

- MARGIE SUDRE: "POUR UNE FRANCOPHONIE DE QUALITÉ" - BOONMAN  
LE SCATO-PALÉONTOLOGUE - ART: LES SCULPTEURS DE L'ÉPHÉMÈRE -



# Le GAVROCHE

BANGKOK

Reportage

## La déesse de la loterie

L'arbre magique qui donne  
les numéros gagnants



### ■ Avant le premier sommet Asie-Europe

Entretien avec Gérard COSTE,  
nouvel ambassadeur de France  
en Thaïlande

### ■ Aérospatiale en route vers le septième ciel

Interview de Guy MAILLET, directeur  
du bureau de Bangkok

### Etes-vous vaccinés?

En Asie, la rage provoque chaque année la mort de  
35.000 personnes...

The best entertainment  
in Siam Square  
is now at...  
Be there!

CONCEPT  BANGKOK

SIAM SQUARE SOI 6, BANGKOK 10330, THAILAND.





*Tradition de la bonne cuisine française  
Plats régionaux et fromages rares*



*Ouvert tous les jours*

*11h30 - 14h30*

*18h30 - 23h30*

*Samedi et dimanche, dîner seulement*

*Salon privé jusqu'à 40 personnes*

*Service traiteur, pâtisserie*

*Parking privé*

*20/17-19 Ruamrudee Village,  
Bangkok 10330.*

*Tél : 251 2523, 252 9651.*



## PLACEMENTS...

PEL, PEP, PEA, PEE, CODEVI, OPCVM,  
etc., etc., etc.

NEW YORK, LUXEMBOURG, PARIS,  
JERSEY, etc., etc., etc.

**ETES-VOUS VRAIMENT SATISFAIT ?**

EN TOUTE INDEPENDANCE, nous vous proposons des solutions adaptées à votre cas  
QUI EST UNIQUE.

Après analyse de votre situation juridique, fiscale, familiale, nous pouvons vous établir,  
sans frais, un bilan patrimonial

- \* Produits financiers
- \* France et Etranger
- \* Préparation de succession

- \* Assurance-vie
- \* Immobilier de placement
- \* Retraite par capitalisation

- \* Gestion de portefeuille
- \* Courtage
- \* Fonds off-shore

Conseiller en Thaïlande  
DIDIER BOHM  
Fax : (662) 254-6105



**UNIVERSAL  
INVESTISSEMENT**

20, rue de Richelieu  
75001 PARIS  
Tél : (33) 1 44.55.31.88  
Fax : (33) 1 47.03.35.44

**"JEWELRY AND WATCH PARTY"**  
 8 - 14 FEBRUARY 1996

WORKS OF ART  
 EXCLUSIVELY AT THE  
**PROMENADE**

NAI LERT TOWER

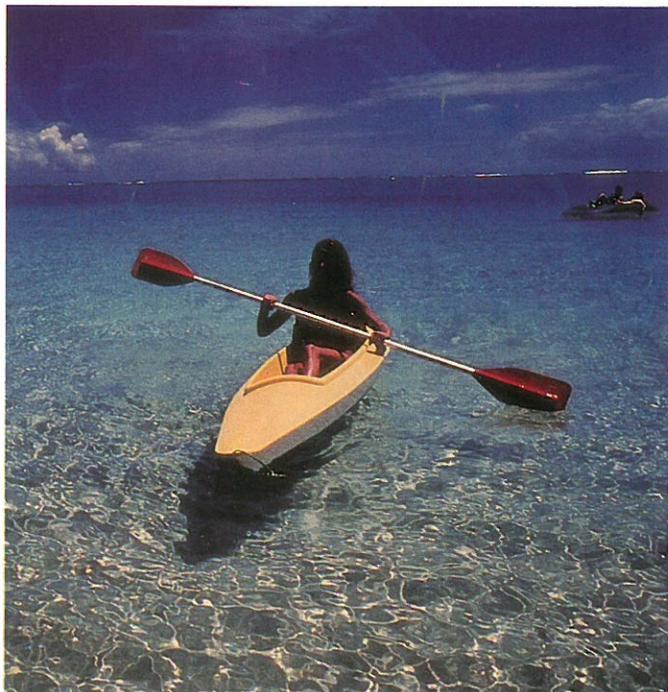
<p>FLORENTINE</p>	<p>ROYAL ANTIQUAIRE</p>	<p>FRANK'S JEWELRY CREATION</p>
<p>WALTER STEIGER</p>	<p>LALIQUE</p>	<p>LES MUST DE CARTIER</p>
<p>LEICHT KITCHEN TECH</p>	<p>PHILIPPE CHARRIOL</p>	<p>C. L. GALLERY</p>
<p>RAMSAR CAVIAR</p>	<p>THE HOUR GLASS</p>	<p>LA PRAIRIE</p>



The Promenade Shopping Arcade, in front of Hilton International Hotel, Wireless Road. Tel. 267-8850-5, 252-9218

# Mauritius

Why is it so hard to find it on the world map...?



## Offre Spéciale

Voiture de location **Hertz** gratuite

5 JOURS / 3 NUITS 28.200 bahts  
(location de voiture gratuite pour 1 jour)

8 JOURS / 6 NUITS 34.200 bahts  
(location de voiture gratuite pour 2 jours)

L'offre comprend :

- \* Billet aller-retour Bangkok-Ile Maurice (escale à Singapour)
  - \* Transfert à l'île Maurice entre l'hôtel et l'aéroport
  - \* Hôtel de luxe en bord de mer (demi-pension)
  - \* Nombreuses activités sportives et nautiques
  - \* Voiture de location **Hertz** gratuite (24 ou 48 heures)
- (Offre valable jusqu'au 31 mai 1996)

**AIR MAURITIUS**  
NON-STOP CARING

Contactez votre agent de voyage ou Air Mauritius  
4 th floor, Charn Issara Tower, 942/122 Rama IV Road,  
Bangkok 10500. Tél. : 267 8137/8. Fax : 236 2077

# TRIMORO



JOAILLIER-LAPIDAIRE-FABRICANT  
Créateur français.

Réalisation sur commande de pièces uniques,  
sur rendez -vous.

Tél : 237-1591, 266-7876  
Fax : 236-3915

EXCLUSIVE SERVICE APARTMENTS  
*Château de Bangkok*  
Managed by ACCOR



*Vous êtes idéalement situés* sur Ruamrudee 1, Ploenchit Rd. dans le quartier des ambassades et proche de l'expressway et des commerces.

*Agence pour votre confort* avec des appartements entièrement équipés (large salle de bains, chaîne vidéo, téléphone international...)

*Un service de premier ordre* pour vous satisfaire (sécurité 24h/24, nettoyage journalier, business center, salle de gym, piscine, parking...)

Contactez nous au 651-4444 Fax 651-4500  
29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road, Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330

Personne ou presque n'a échappé à la colère du Premier ministre... Le lendemain du réveillon du Nouvel An, Banharn Silapa-archa ordonne à tous les établissements de nuit de fermer les portes à une heure du matin (deux heures pour les discothèques). Le couvre-feu est sonné le soir même. Des commandos des forces spéciales de la police sont dépêchés à Royal City Avenue, le nouveau fief de la jeunesse dorée de Bangkok.

Le coup d'éclat du gouvernement change du jour au lendemain le visage de la ville. L'une des capitales les plus animées du monde se métamorphose en une grande cité dortoir. Banharn se montre très ferme au point de menacer les policiers récalcitrants de "reclassement". Il veut diminuer la délinquance juvénile, les crimes, le trafic de drogue et la prostitution, bref changer les moeurs... en se servant d'une loi de 1966...

Une punition qui n'a d'ailleurs épargné personne : jeunes, moins jeunes, touristes, résidents, patrons et personnel d'établissements nocturnes, pauvres, riches ; et indirectement : chauffeurs de taxi, de tuk-tuk, vendeurs de soupe, de pop-corn, rabatteurs, mamasan... Rentrez chez vous ! Circulez ! Y a plus rien à voir... Faites place aux honnêtes gens qui vivent et travaillent le jour ! L'intention du Premier ministre - faire respecter une loi que peu respectent - est louable. D'autres avant lui ont essayé - en vain - de contrôler cette puissante machine qu'est l'industrie du divertissement (nocturne). Chacun avec sa morale

et ses raisons. Celle du Banharn - il ne faut pas laisser la jeunesse partir à la dérive - a reçu l'approbation de tous les parents (de jeunes). L'autorité du gouvernement se substitue à celle des chefs de famille, incapables de contrôler les va-et-vient de leurs morpions. Maman peut enfin dormir sur ses deux oreilles, le fiston est rentré.

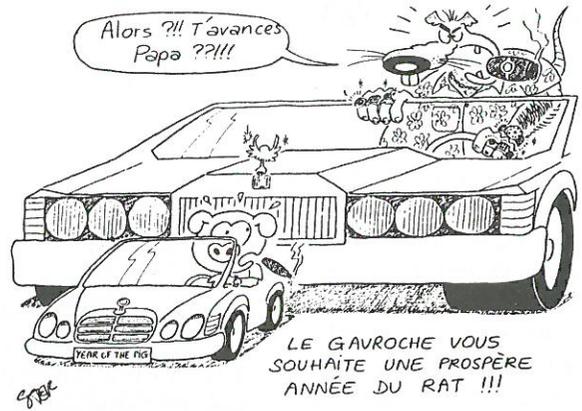
Mais les 30.000 manifestants qui sont venus demandés au Chef du gouvernement de reculer l'heure de fermeture à trois ou quatre heures du matin ne l'entendaient pas de la même oreille. Leur message, unanime, rejoignait celui des sociologues et autres redresseurs de torts : «Ce n'est pas en fermant les bars à un heure que le gouvernement pourra définitivement diminuer la délinquance chez les jeunes, ni les crimes.» Les patrons veulent bien cependant collaborer avec le gouvernement. Ces derniers proposent de mieux contrôler leur clientèle en interdisant notamment l'alcool aux mineurs et à ceux en état d'ébriété avancée...

Sur ces bonnes paroles, l'heure de fermeture des bars a été - provisoirement - reculée d'une heure, un sorte de compromis dans l'attente d'un amendement de la loi.

Néanmoins, Banharn a montré aux professionnels de la nuit et par la même occasion à la police qu'il fallait dorénavant compter sur lui pour négocier.

Il lui reste à trouver d'autres moyens plus appropriés pour diminuer tant soit peu le crime et la prostitution.

Malto C.



## RETROUVEZ LE GAVROCHE A BORD DES VOLS QUOTIDIENS D'AIR FRANCE

Air France vous informe qu'à partir du 15 février, les vols quotidiens au départ comme à l'arrivée seront transférés au nouveau terminal 2, comptoir d'enregistrement N°15.

## Sommaire

- ◆ L'actualité sur le vif vers le septième siècle  
pages 6 et 7
- ◆ Le courrier des lecteurs page 8
- ◆ Opinion page 9
- ◆ Entretien avec S.E. Gérard COSTE, le nouvel ambassadeur de France à Bangkok pages 10 et 11
- ◆ Culture-Shake pages 12 et 15
- ◆ Visite de Margie Sudre, secrétaire d'Etat à la francophonie page 16
- ◆ Aérospatiale en route
- ◆ La rubrique économique page 18
- ◆ Reportage : la déesse de la loterie pages 20 à 22

### Le Gavroche Pratique pages 23 à 40

Boonman le "scato-paléontologue" !

Les sculpteurs de l'éphémère

Etes-vous vaccinés contre la rage ?

Les Quatre Saisons, le nouveau restaurant français de Bangkok

■ Des rumeurs relayées par la presse thaïlandaise font état de sommes faramineuses versées à titre de pots de vin pour obtenir un siège de sénateur. Certains ont même avancé la somme gargantuesque de 30 millions de bahts... ou de cinq Mercedes Benz livrées en une seule fois ! Thaksin devrait enfin comprendre par où commencer s'il veut réduire la circulation dans Bangkok... Cette information est bien sûr à prendre avec des baguettes.

■ Rocambolesque! Le conseil des ministres a finalement adopté la proposition de changer les heures d'ouverture des banques, lesquelles ouvriront au public dès le 19 janvier à 10 h au lieu de 8h30 et fermeront à 16h au lieu de 15h30. Thaksin Shinawatra a enfin réussi à persuader tout le monde du bien fondé de son projet qui vise à réduire de 30% le nombre de voitures en circulation pendant les heures de pointe. Quant aux clients, on ne leur a pas demandé leur avis...

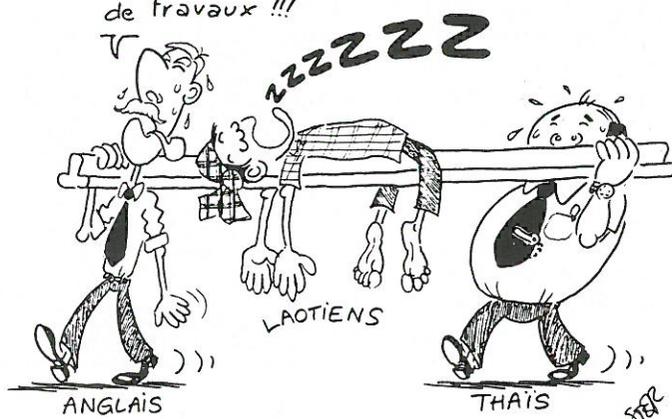
■ Décidément, le gouvernement thaïlandais fait preuve d'un sens aigu de l'originalité quand il s'agit de promouvoir de nouveaux projets. Pour dynamiser le nouveau programme de prêts financiers pour étudiants défavorisés, le vice premier ministre a l'intention de se servir des paquets de cigarettes pour faire passer le message qui sera également diffusé à la radio pendant le tirage de la loterie nationale. Le corps enseignant, qui approuve le plan, est hostile à ce genre de publicité. «Pourquoi pas les bouteilles de whisky ?» a ironisé l'un d'eux.

■ Le Département des Transports en Commun vient de

## ● Les Japs ne construiront pas la ligne de chemin de fer Nong Khai - Ventiane

La ligne de chemin de fer reliant Nong Khai (à la frontière thaïlandaise) à Ventiane, capitale du Laos, sera opérationnelle fin 1997. La première pierre a été posée le mois dernier au cours d'une cérémonie d'inauguration réunissant des représentants des gouvernements thaïlandais et laotien. Le projet, estimé à 900 millions de bahts, a été confié à un consortium anglo-thai. Il semblerait qu'aucune entreprise japonaise ne soit impliquée de près ou de loin dans cette réalisation. Un pont, un chemin de fer, une rivière... Des fois que l'histoire se répète...

By Golly ! On a complètement oublié de prendre en compte les siestes dans nos prévisions de travaux !!!



## ● Les chauffeurs de taxi "accouchent" leurs clientes!

Il faut s'adapter! Le ministère de la Santé va distribuer aux chauffeurs de taxis et aux agents de la circulation des kits pour accouchement d'urgence. A Bangkok, en raison des embouteillages, un grand nombre de femmes enceintes sont obligées de mettre au monde leur enfant dans les voitures pendant le transport à l'hôpital. Les chauffeurs et les policiers recevront une formation de base afin d'apprendre à couper le cordon ombilical, rassurer la mère et le nouveau-né et appliquer les produits antiseptiques. Les "sages-femmes" en herbe seront équipées d'une paire de gants, de ciseaux, de produits antiseptiques et d'un drap pour envelopper le bébé...



proposer de passer sous contrôle gouvernemental les motos-taxis en circulation dans Bangkok. Cette initiative, selon un officiel, permettrait de réglementer les prix des courses et d'imposer aux conducteurs des licences afin d'assurer le droit des passagers en cas de délit ou d'accident. Le vice-ministre des Transports et des Télécommunications, Pirapong Thanompong, affirme cependant que cette proposition ne ferait qu'augmenter le nombre de motos-taxis en service et par conséquent le risque d'accidents. *The Land Transport Department* répond que des règles très strictes concernant l'état des véhicules pourraient être mises en place. De plus en plus d'usagers utilisent les motos pendant les heures de pointe en raison des problèmes notoires de circulation. Doit-on comprendre que les *motos-meter* vont bientôt faire leur apparition à Bangkok?

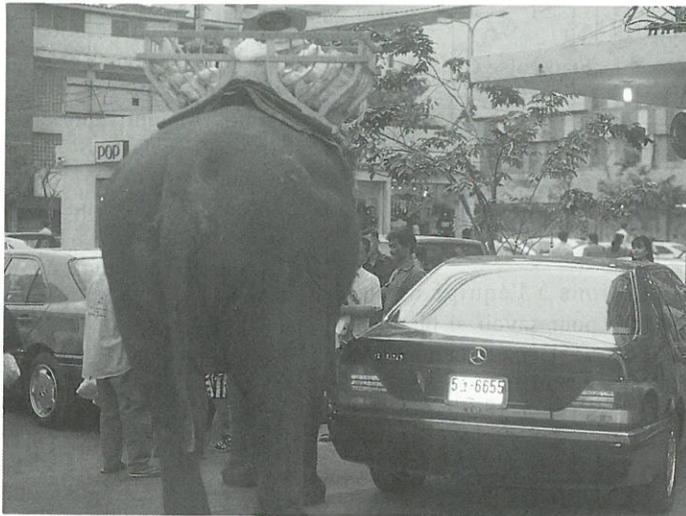
■ La municipalité de Bangkok a fait savoir que le mauvais fonctionnement des feux de croisement automatiques installés en 1993 était dû à des problèmes de communication téléphonique. Selon le vice ministre de l'Intérieur, le système ATC (Bangkok's Area Traffic Control) est relié à un réseau téléphonique qui transmet les informations à un PC. Or il s'avère que le nombre de lignes accordé par les Télécom thaïlandais est insuffisant. Sur 143 postes de feux automatiques installés dans la capitale, seulement 30 sont opérationnels. Ce système devait remplacer le système manuel peu fiable. Car il suffit qu'un match de boxe captive les policiers en faction pour que les automobilistes soient coincés de longues minutes aux intersections...

## Un éléphant dans la ville

**M**algré l'arrêt municipal de 1995 qui les a boutés hors de Bangkok, les pachydermes sont de retour. Après avoir parcouru des centaines de kilomètres depuis leurs provinces éloignées, ils sont des dizaines à arpenter les rues de la capitale en quête de nourriture que de généreux passants veulent bien leur acheter.

Fuyant la famine (les inondations de cet hiver n'ont pas arrangé leur situation déjà précaire) et le chômage (les forêts thaïlandaises ont pratiquement disparu et les parcs d'attractions offrent peu de travail), ils affrontent un environnement hostile où la circulation, le bruit, la pollution et les maladies représentent un danger permanent. Signe des temps: aujourd'hui leur pire ennemi est la voiture, eux qui ont transporté sur leur dos les plus grands rois du Siam. Ce symbole d'un éléphant remontant Sukhumvit à contre sens, la tête haute, le pas cadencé, en dit long. L'éléphant, tôt ou tard, rejoindra ses ancêtres, vaincu par l'expansionnisme humain. Mais à la place du merveilleux cimetière qui a tant marqué l'imagination des enfants, c'est une immense sépulture en béton qui l'attend.

La Fondation des Amis des



### Deux symboles, deux mondes !

Eléphants, qui a mené une campagne virulente fin 1994 pour attirer l'attention du public et des autorités sur les supplices subis par ces animaux, a immédiatement réagi en dénonçant le laxisme des autorités et de la police qui ne cherchent pas à faire respecter l'arrêt municipal interdisant la présence des mastodontes dans la capitale. La police a fait remarquer fort justement qu'il était plus facile de parquer un véhicule en fourrière qu'un éléphant...

Bénéficiant de la compassion de la population, qui fait preuve d'une crainte respectueuse pour cet animal sacré, les cornacs ont toutefois du mal à trouver l'eau

et les 120 kilos de nourriture quotidiens qui composent son régime alimentaire.

Et aux gens qui ne comprennent pas leur présence en ville, ils répondent que l'éléphant représente leur seul moyen de survivre et que le miracle économique n'a jamais atteint les régions où ils sont nés.

L'exode des éléphants suit celui des milliers de Thaïlandais venus chercher de quoi survivre dans la grande ville. Comme les paysans et les tribus minoritaires, ils sont les premières victimes de l'explosion économique du royaume.

Philippe Fernandez

## Les nouvelles capitales

■ Afin de renforcer sa nouvelle amitié avec le Laos, le gouvernement thaïlandais a offert à son homologue laotien un couple d'hippopotames locataire du Dusit Zoo. C'est avec des cadeaux pareils que les liens entre les peuples se renforcent...

■ Le 22 février 1996, Zuzu dira OUI à Mike. Zuzu est une superbe femelle orang-outan dont l'arrivée en provenance de Taïwan est prévue le 14 février, jour de la St Valentin. Mike, un pensionnaire du zoo de Lopburi, demandera Zuzu en mariage le 22 février et les festivités dureront jusqu'au 24. Des centaines de cousins ont été invités à la grande fête qui se déroulera au stade municipal. Un opéra chinois sera joué en l'honneur des époux.

■ Le premier sommet Asie-Europe qui se tiendra à Bangkok du 1er au 2 mars jouira d'une publicité pour le moins originale. Le ministère des Affaires étrangères a eu la drôle d'idée d'envoyer en Europe une troupe d'artistes (45 boxeurs et danseurs professionnels) qui se produiront à Munich, Milan et Paris au mois de février. Leur rôle? Rappeler au public européen que le sommet se déroule en Thaïlande...

### «PLA RA », le poisson qui tue!

■ Selon des études menées par des spécialistes de la santé, la Thaïlande détient depuis cinq ans le record mondial du nombre de cancers du foie. Le Dr Wanchai Wathanasap, de la Fondation contre le Cancer, explique que le Nord-Est de la Thaïlande, où 95 personnes sur 100.000 sont touchées (contre 80 personnes sur 100.000 en Chine), contribue fortement à ce triste record. Selon un rapport de la fondation, le nombre de personnes décédées suite à cette maladie a augmenté de 5% dans cette région. Le Docteur Wanchai précise qu'un poisson cru fermenté, le *Pla Ra*, très populaire dans le Nord-Est, serait à l'origine du nombre élevé de cas dans cette région. Ce poisson contiendrait des plathelminthes, des vers qui causent le cancer du foie.

## Le Chablis

RESTAURANT FRANCAIS

- FRUITS de MER / VIANDES / GRILL  
 - VINS de FRANCE  
 une vraie cuisine au beurre, à l'huile d'olive,  
 à la crème (comme en France).  
 - RESERVATION de CHAMBRES  
 Tél: 032 531-499 Prix raisonnables  
 88 NARESDAMRI Road HUA-HIN



Adressez vos lettres à la rédaction  
du Gavroche:  
27/20 soi Nailert, Wireless Road,  
10330 Bangkok.

## Ou la courtoisie française...

Monsieur,  
Je me plonge pour la deuxième fois avec intérêt et plaisir dans votre magazine et je me permets de vous envoyer ma réflexion, étant nouvelle à Bangkok.

*Un déjeuner au coffee shop du Nana hôtel*

Des serveurs charmants et attentionnés, un cadre agréable, des prix raisonnables, on est bien. Et pourtant, de la table d'à côté, me parviennent des éclats de voix: «Chicken ! Poulet ! Ce n'est pas compliqué!» Du français, j'écoute malgré moi, surprise de cette conversation forte et désagréable. Un Français, parlant très mal anglais (bizarre), s'emporte contre un serveur qui reste, lui, courtois. Après avoir refusé un premier plat, il indique qu'il ne peut attendre et qu'on lui monte dans sa chambre sa deuxième commande, préparée spécialement pour lui! J'explique au serveur que je suis française, parlant mal l'anglais (aussi) mais qu'avec le sourire, c'est plus facile...

*Gavroche's history à Video France*

De passage à Vidéo France (accueil sympathique et choix important), nous assistons à l'arrivée d'un Français cherchant désespérément "Le Gavroche". Propriétaire depuis peu d'un magazine sous mon bras, je l'offre gentiment au demandeur qui, sans me dire merci, apostrophe l'assemblée en s'indignant de ne jamais trouver le Gavroche à Bangkok, et nous quitte sans autre forme de procès. J'ose espérer que ces deux anecdotes sont exceptionnelles dans une ville où l'accueil et le sourire sont des rituels si

agréables.

Françoise Guibert

## Promouvoir la langue française

Monsieur,  
Félicitations à l'équipe du Gavroche pour savoir si bien nous divertir. Dans le dernier numéro, votre journaliste-dessinateur, Stef a su croquer de façon très pertinente différents spécimens d'expatriés. Tous les portraits sont réussis et ont fourni un sujet de conversation à la communauté française. La création artistique, aussi talentueuse soit-elle n'a cependant pas le pouvoir de modifier les règles de la grammaire ou de la conjugaison. Je préférerais, par exemple "Le prof free-lance promeut la belle langue française" à "il promouvoie..."! Cette petite dérive de conjugaison n'enlève rien au talent de Stef et nous attendons impatiemment ses prochains dessins.

Jérôme Chambon

## Cé la guerre!

Le dernier magazine de l'aliénisme frensaize aillan atym des saumet en matiaire de fôte d'aurografe, nous avons décidé de ripeauster viaulament quart nous contons bien gardées nôtre supèrioritet en le daumène. Ce peuti parragrafe devrè largemant sufir a nous concervée le mayot jône, con se le dize !

Stef

## Quiproquo

Monsieur,  
Je reçois régulièrement "Echos de Thaïlande", la revue scientifique et technique de la presse thaïlandaise, éditée par le service culturel,

scientifique et de coopération de l'ambassade de France et le Centre de Documentation Universitaire, Scientifique et Technique (C.E.D.U.S.T). Dans le numéro 10 (1995), un article intitulé "La prostitution hors compétition" (réf 95-10-17), paru dans The Nation du 21 novembre 1995, a été traduit tel que:

«A l'occasion des jeux olympiques d'Asie du Sud-Est (SEA Games) qui ont lieu à Chiang Mai du 9 au 17 décembre, les autorités thaïlandaises organisent une campagne de prévention contre le SIDA qui vise les personnes pratiquant le commerce du sexe. Deux mille au moins devraient venir pour l'occasion avec parmi eux des enfants, prêts à échanger leurs services contre un repas. Un programme d'informations sera accessible aux prostituées et des préservatifs seront à la disposition des athlètes et touristes

qui devraient cependant être plus intéressés par les compétences que la prostitution.»

Ce texte est effarant. L'auteur de cette traduction pourrait-il nous expliquer qui sont ces «Deux mille au moins (...)

avec parmi eux des enfants» qui sont prêts à «échanger leurs services contre un repas.» Des bénévoles ou des «personnes pratiquant le commerce du sexe» comme le laisse supposer l'interprétation du texte. Il ne reste plus qu'à deviner - sans perversité exagérée - la nature des "services" proposés pour en déduire que l'auteur de cette traduction laisse planer une ambiguïté - qui quand bien même se révélerait exacte, ce dont je doute - n'a pas sa place dans une revue soi-disant scientifique. Merci de nous épargner ce genre d'aberration.

Un lecteur étonné

**DANS UN CADRE RAFFINE, MICHEL BINAUX ET BRUNO BISCHOFF VOUS PROPOSENT LEUR MENU ET LEURS SPECIALITES AVEC UN SERVICE ATTENTIF QUI ENCHANTERONT TOUS LES GOURMETS.**

**"GAULT ET MILLAU"**

**Dîner seulement**

**Lundi au Samedi  
de 18h30 à 22h00  
Souper  
de 22h00 à 23h00**

N° 59 Sukhumvit road soi 8 Tél. : 253 5556 Fax : 253 4560

# Allo! Mister Money? Ici bébé...

Un magazine suisse *Facts* s'inquiète à juste titre d'une nouvelle forme de viol sur les enfants: le marketing agressif des grandes marques multinationales envers les petits consommateurs, afin qu'ils achètent comme des grands... et encore plus si possible....!

## MESDAMES, VOS VENTRES LES INTÉRESSENT...

Un ventre rond, ça peut rapporter gros. C'est ainsi que cogitent les nouveaux Clausewitz du marketing international. Finis les ados, à la poubelle les papys et les mamys-boom, maintenant c'est le règne de l'embryoboom et du pedoboom. Une femme enceinte, un futur client en perspective... Submergés par la publicité avant et après la naissance, le bébé (fille ou garçon, dans le business on est tout sauf sexiste) est l'objet à séduire, c'est un segment qui résiste à la récession et continue de croître. Des études récentes n'ont-elles pas prouvé que les enfants sont à même des l'âge de deux ans d'identifier les logos des marques ! D'autres recherches principalement psychanalytiques n'ont-elles pas avancé que le destin d'un enfant se jouait avant dix huit mois. De la à....! Surtout ne croyez pas, pauvres naïfs, que les multinationales (Mac Donald's, Nestle, Pizza Hut, Pampers etc...) aient développé quelques affections particulières pour vos chers bambins ! Il ne s'agit que de les mettre en condition comme les chiens de Pavlov, les faire saliver, consommer... Vous parents, on ne vous demande pas votre avis. Que vos petits chéris deviennent insupportables, qu'ils désirent des Mac Do, du Pepsi, des Donuts ...c'est ça qu'ils veulent! Car c'est un fait, plus de 60% des gosses qui regardent ou plutôt subissent les émissions pour les enfants, exigent impérativement que vous leur achetiez les produits qu'ils ont vu pendant les spots publicitaires. Une émission de 90 minutes en émet 65...

## LES BANQUES

Mais ça ne s'arrête pas là, les banques s'y mettent à leur tour. Un banquier (suisse) vient de créer Mister Money - les enfants dès l'âge de six ans reçoivent une carte à

puce, utilisable dans tous les distributeurs Mister Money. Chaque franc (suisse) déposé donne droit à un bon point. Dix bon points: une casquette de base-ball américaine (made in Bulgaria), cinquante points un sac à dos (made in Romania) etc... Rien fait à Taiwan (trop cher), tout ceci avec l'accord des parents responsables (force reste au droit !). Mais bien sur le stratège le plus puissant à l'égard des enfants reste pour le moment Mac Donald's, l'empereur des hamburgers et de la carie dentaire. Jouets, puzzle, coupe de football, jeux virtuels etc... Quand les parents dorment, Ronald Mac Donald's veille, surveille ses petits clients adorés... *Casper le gentil fantôme* est cofinancé par Pepsi et Pizza Hut, Mac Donald's et Kellogs ont cofinancé *Batman Forever*. Quant au *Roi lion*, c'est un pur produit Burger King. Rassurez vous, parents, la France copie conforme des States n'est pas en reste. A vos marques... Prêts... Partez !

## LE MORALEMENT CORRECT: UNE AUBAINE POUR LES COYOTES

Nous assistons dans le monde, principalement en Amérique et en France, à la recrudescence des célèbres commando anti-IVG. D'où viennent-ils, qui les financent? Leur idéologie sommaire se marie étrangement avec ces nouvelles stratégies. En tout cas, il faut remercier ces derniers car à un problème métaphysique et éthique, l'embryon est-il une personne, a-t-il une âme? Les multinationales apportent enfin une réponse claire, nette et précise: c'est un futur consommateur...! Donc, croissez et... Je vois parmi les lecteurs, quelques jaloux : les Messieurs. A ces derniers, je tiens à dire, qu'ils ne se désolent pas. A votre tour, vous serez courtisé par les anges gardiens des multinationales. L'homme enceint, c'est pour demain. Deo gratias. Ah, je sais il y a toujours ce problème des neuf mois. Mais il se trouvera bien un généticien pour raccourcir le temps de grossesse. Car voyez-vous le temps, c'est du fric. (1)

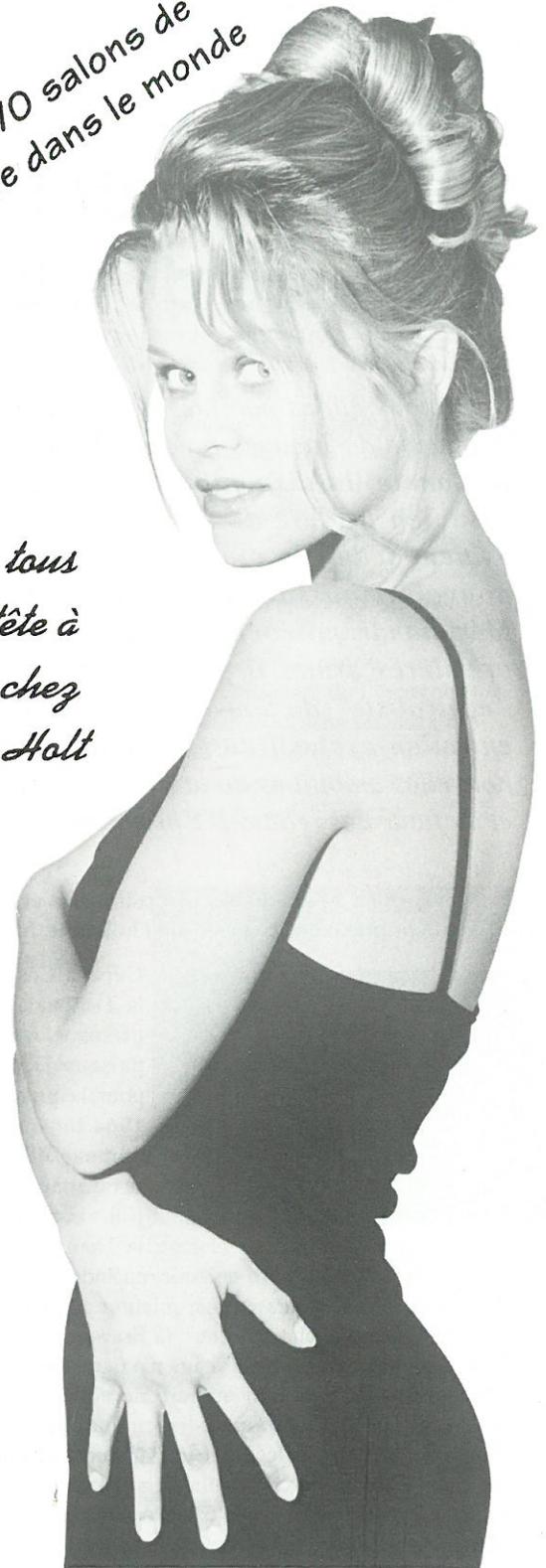
Gérard Rutten

1) je n'utiliserais plus désormais les mots or ou argent, qui sont des métaux précieux et noble. Thune, fric, flouss, picaillon sont autrement plus "signifiants"

# Jack Holt

Plus de 70 salons de  
coiffure dans le monde

On a tous  
une tête à  
aller chez  
Jack Holt



Hôtel Siam Intercontinental  
967 Rama I Rd BKK

Tél. 253 0355-7 (ext.7648/9)

Hôtel Novotel lotus  
Sukhumvit 33 BKK

Tél. 261 0111, 261 0070  
(ext.1003)

Cambodge - Phnom Penh

Hôtel Sofitel Cambodiana

313 Sisowath Quay

Tél. (855-23) 26288  
(ext.7032, 7041)

Laos - Vientiane  
L'Eden, Healt Center  
Ban Phiawat

Tél. (785621) 213528

Entretien avec Gérard Coste, le nouvel ambassadeur de France à Bangkok

## “L'Europe doit bénéficier de l'Asie, l'Asie doit bénéficier de l'Europe”

*Nous nous étions habitués à la silhouette haute et placide de Jacques-Antoine Rummelhardt. La bonhomie, la disponibilité et l'esprit de cet Alsacien projeté de Bulgarie en Thaïlande avaient séduit la plupart. Son successeur, le nouvel ambassadeur Gérard Coste, est un Méridional qui connaît l'Asie où il a fait ses premières armes il y a 32 ans dans le Laos “neutraliste” de Souvanna Phouma. Dans un entretien exclusif au Gavroche, il parle des nouvelles ambitions de la France dans la région et du futur des relations Europe-Asie.*

**Le Gavroche :** Avec quelles dispositions d'esprit et quels objectifs prenez-vous ce poste en Thaïlande ?



**Gérard Coste :** J'ai avec la Thaïlande une relation personnelle très ancienne puisque je suis venu ici pour la première fois en 1964 lorsque j'avais été nommé VSN au Laos à ma demande. Par la suite j'ai visité régulièrement la Thaïlande, ayant passé

quinze ans de ma carrière en Asie, en Indonésie, au Japon, à Singapour. J'ai toujours eu une relation d'estime et d'amitié pour ce pays. Les relations entre la France et la Thaïlande ne sont pas mauvaises. Il y a un niveau d'investissement intéressant, à peu près un milliard de dollars, ce qui fait un peu moins de 2 % des investissements dans le pays. Le commerce bilatéral est également d'un montant convenable, à peu près 2 % du marché thaïlandais. Nous avons également quelques grandes entreprises très bien représentées ici.

Mais je pense que les relations sont totalement hors de proportion avec ce qu'est devenue la Thaïlande après une croissance annuelle de 8 à 10 % au cours des dernières années et d'autre part avec les nouvelles ambitions de la France en Asie du Sud-est.

**Il semble y avoir un problème de continuité dans les relations de gouvernement à gouvernement entre la France et la Thaïlande. Cela va-t-il changer ?**

Ce n'est un secret pour personne que l'attention, l'intérêt dont la France a fait preuve pour la Thaïlande, a varié au

cours des années et je suis le premier à le regretter. Ce que je peux affirmer aujourd'hui, c'est que le Président de la République, Jacques Chirac, porte un intérêt déterminé à la Thaïlande et la considère comme l'un des plus importants pays en Asie de l'Est - je le sais parce qu'il me l'a dit. Deuxièmement, le ministre (des Affaires étrangères) De Charette partage cet intérêt du chef de l'Etat puisqu'il m'a dit qu'il considèrerait que la Thaïlande devait être pour nous un pays cible, c'est à dire un pays privilégié, sur lequel nous ferions porter nos efforts dans les prochaines années. Donc je suis extrêmement optimiste sur la détermination du gouvernement français vis à vis de la Thaïlande et je n'en veux pour preuve que la séquence sans précédent de visites qui s'annoncent : après Madame Sudre, secrétaire d'Etat à la Francophonie venue à la mi-janvier à Bangkok, nous attendons Mr Toubon, Garde des Sceaux et numéro deux du gouvernement français, les 27 et 28 février ; nous attendons le Président de la République pour le sommet Europe-Asie à Bangkok et le ministre (des Affaires étrangères) De Charette ; et j'espère que dans le courant de l'année 1996 nous aurons encore une ou deux visites ministérielles importantes. On aura plus de visites de personnalités françaises en 96 qu'il n'y en a eu dans les cinq ans écoulés.

**La France porte une très grande attention à ses anciennes possessions dans la région et, jusqu'à présent, une attention proportionnellement beaucoup moins grande à la Thaïlande. Par exemple, le budget de coopération française avec le Cambodge est 17 fois plus élevé que celui avec la Thaïlande. Cela devrait-il être rectifié ?**

La France a une politique tout à fait dynamique vis à vis du Laos, du Cambodge et du Viêt-nam. Il faut bien voir que le type de rapport que nous avons avec ces pays n'a rien à voir avec le type de rapport que nous avons avec la Thaïlande. (Dans



le premier cas) c'est de l'aide que nous apportons à un pays dont le niveau de développement est au moins dix fois inférieur à celui de la Thaïlande. Le revenu par habitant au Cambodge et au Laos tourne autour de 100 ou 150 dollars par an et au Viêt-nam de 200 dollars par an. Quand on parle de la Thaïlande on parle de 3.000 dollars par an ! Nos relations n'ont rien à voir. Avec la Thaïlande, nous traitons avec un partenaire industrialisé auquel nous vendons des satellites de

télécommunications. Il n'y a pas concurrence mais complémentarité.

**Quel rôle devrait jouer la Thaïlande dans la stratégie régionale de la France ?**

Nous allons renforcer considérablement nos relations avec la Thaïlande sur les plans politique, économique, financier, culturel, scientifique et technologique... Je suis convaincu que cette relance sans précédent aura un volet capital qui sera celui de la coopération dans les pays tiers. J'ai présidé hier une réunion à laquelle participaient des représentants de prestigieux organismes de recherche français, l'ORSTOM et le CIRAD entre autres. Ces organismes m'ont déjà fait part de projets en cours où la France et la Thaïlande ont une action régionale. Cela existe aussi dans d'autres secteurs, comme celui de la médecine, sous l'impulsion du professeur Patel, avec la formation d'infirmières en provenance des pays que vous avez cités. Ce programme bénéficie de l'appui technique et logistique thaï. Personnellement, je suis extrêmement favorable à cette action régionale en partenariat avec nos amis thaïs.

**Quel rôle joue la monarchie dans la société thaïlandaise ?**

Le rôle de la monarchie thaïlandaise est tout à fait capital et exemplaire. La Thaïlande est un pays de vieille civilisation, de vieille culture, et qui jouit d'un appareil d'Etat

moderne et organisé depuis plusieurs siècles. Les pays qui bénéficient d'un tel système dans le monde se comptent sur les doigts des deux mains. Le coeur de ce système vertueux est la monarchie qui, sans corruption depuis plusieurs siècles, assure un pouvoir central et le respect des règles et des lois. Je ne peux pas manquer de faire un commentaire particulier sur le souverain actuel dont tout le monde, aussi bien en Asie qu'en Occident, se plaît à reconnaître les exceptionnels mérites, en particulier en ce qui concerne l'intérêt qu'il porte aux provinces et à la partie paysanne de la population. Tout le monde a observé qu'il inspectait lui-même les projets en faveur des paysans. Un autre point d'appui supplémentaire au delà de la révérence traditionnelle pour la famille royale est ce souverain totalement dévoué au peuple.

**Qu'attendez-vous du sommet Asie-Europe ?**

La France souhaite compléter un cercle vertueux. Il y a un lien transatlantique ancien et fort entre l'Amérique du nord et l'Europe à travers l'OTAN et divers organismes. Il y a depuis peu un lien solide, essentiellement économique, entre l'Asie et l'Amérique du nord à travers l'APEC. Donc je crois que c'est une excellente initiative à l'échelle des siècles et des continents de fermer la boucle en créant le lien Europe-Asie. Il s'agit de donner un signal fort de ce que l'Europe et l'Asie sont décidés à renforcer leur coopération. En ce qui concerne le plan des investissements en Asie de l'Est, le Japon vient très largement en tête avec 30 %, les Etats Unis sont derrière avec 20 % et, malheureusement, la part européenne - tout en augmentant de façon absolue - régresse en termes relatifs tellement le développement est fort. Elle est passée de 15 % il

y a une dizaine d'années à 11 % actuellement. Il faut donc donner un coup de fouet. Il en va de même pour les échanges commerciaux. La part de l'Union Européenne dans les échanges commerciaux avec l'Asie de l'Est n'est que de 10%. Il convient que cette part s'accroisse.

Au delà du commerce, de l'industrie et des investissements, il y a un besoin de communication culturelle. Le phénomène majeur de cette fin de 20ème siècle et de ce début de 21ème siècle est l'apparition d'une culture "asiaméricaine" qui traverse le Pacifique et que l'on retrouve sur les télévisions qui commencent à inonder l'Asie, dans la musique, dans le cinéma. C'est l'émergence d'une civilisation asiaméricaine que j'ai bien connue à Los Angeles où j'ai passé cinq ans et qui est positive - l'avenir de l'humanité passe par l'imbrication des cultures. Mais je ne voudrais pas que cette civilisation soit monolithique et je souhaite - et les Asiatiques souhaitent, je le sais parce que mes amis à Singapour me l'ont dit - qu'il y ait une composante européenne. L'Europe a des valeurs, des traditions qui sont cousines de la tradition américaine mais qui ne sont pas la tradition américaine, notamment dans tout ce qui concerne l'approche de la vie sociale et la création artistique et intellectuelle. Il serait donc absurde de priver l'Asie des valeurs européennes, de même qu'il serait absurde de couper l'Europe des grandes valeurs culturelles asiatiques qui sont la tolérance pour le bouddhisme et, notamment, le goût du travail, de l'épargne et de l'éducation pour le confucianisme avec dans les deux cas la prééminence mise sur la famille. Je crois que dans le dialogue des cultures du 21ème siècle il faut que l'Europe bénéficie de l'Asie et que l'Asie bénéficie de l'Europe.

**Vous êtes l'un des artisans de l'initiative française pour l'Asie. Où en est aujourd'hui cette initiative ?**

Cette initiative a été imaginée avec Gérard Longuet (ministre de l'Industrie, des Postes et Télécommunications et du Commerce extérieur

sous le gouvernement d'Edouard Balladur) au début de l'année 1994 ; Mr Rossi (successeur de Gérard Longuet) l'a ensuite poursuivie avec détermination puis, à son tour, M De Charette avec le concours de Mr Arthuis, ministre des Finances et de l'Economie. Le cap est maintenu. Après le festival de Singapour 95, qui a été une énorme opération avec 12 millions de francs, la création du club d'affaires franco-singapourien et l'ouverture d'un centre d'affaires à Singapour, nous allons poursuivre l'effort. En ce qui concerne la Thaïlande, la commission économique des hauts-fonctionnaires franco-thaïlandais va s'ouvrir les 5 et 6 février avec la participation de la Direction des Relations Economiques Extérieures. Nous aurons, je l'espère, la visite d'un ministre du domaine économique et financier dans le courant de cette année, Mr Arthuis et/ou Mr Galand (ministre de l'Industrie). Et nous aurons une grande exposition technologique à la fin de l'année avec la venue de France d'un important groupe d'hommes d'affaires. Le renouveau des relations entre la France et la Thaïlande est bien parti !

**Propos recueillis par**

**Arnaud Dubus**

**Photos: Le Gavroche**



Pour parrainage  
contacter Stéphane  
au 249-6731

SPECIAL DROIT DE RÉPONSE :

Allo ? Les abattoirs de Klong Toei ? Ce serait pour louer les services d'un tueur à gags !!!

Les pigeons noctambules de Sirom Road n'ont rien pu faire pour sa calvitie...

Comme le réparateur d'air-con se faisait attendre, il a pris du Zanzibar et de la Nicoquine

Il faut vraiment qu'il se calme sur la bête...

Il a mis du Zovirax sur ses tâches de rousseur

Il craint la lumière du jour...

Il a re-bouloigné un peu sa chemise

Sorry Sir, we don't accept collect call for Klong Toei area...

VIVE LES PÊCHES ! La coupe de l'ongles...

Allo, Mr. Stef ? c'est génial ce que vous faites ...

Vous n'auriez pas besoin d'une correctrice d'orthographe par hasard ?

Et en plus je peux vous raconter les misères de mon mari à son boulot!

Il a ré-essayé le noeud de cravate mais c'est pas mieux ...

C'est plus pratique pour en... les cafards que pour les écraser ...

Heureusement que les femmes sont de bonne foi ...

NOTE : Suite au "Culture-Shake" du mois dernier, vous avez été nombreux à exprimer votre sincère support pour cette rubrique ...

LA LEÇON DE SÉDUCTION :

Masque pour le visage spécialement importé d'occident

Waaaaah! Hello Baby!!!

RÔT!

Qu'il est affreux!!!

Tout faux de A à Z

Le séducteur "George Michka"

Le nouveau Lipstick "Constrasson" de Coca Chanel

Il se lave les cheveux tous les jours

Salut poupée ...

Il s'est rasé

Il s'est brossé les canines

Il a mis un brillant

Il a changé de religion plus vite que de chemise

On voit encore des poils = no good!

Bonjour mon cœur...

Contact visuel plus doux

Il est un peu moins lourdingue

Il a enfin rebouloigné décemment sa chemise

Il a raccourci la queue de cheval

Montre, plaque or

Hé! Hé!

Il se fait plus finide qu'il n'est

Sawasdee Krapiom

Il a coupé encore un peu ses cheveux

Manches détroussées

Pantalon à pinces

Le pageur pour être à la page...

Qu'il est adorable!

100% culturally and economically correct!

La chevalière sertie de rubis

Pauvre type ! S'il croit m'avoir avec une voiture de location (en plus une série E) ...

Alors Baby, Pai-nai ?!!!

Bien sûr, si vous avez les moyens de prouver que vous n'êtes pas un va-nu-pieds vous pouvez garder votre look de départ...

# les2mondes

20/167, Moo 10  
Daynight Plaza  
South Pattaya  
20260 Chonburi  
THAILAND

*vous accueille tous les  
jours dans une ambiance  
decontractée*

# les2mondes

CAFE & RESTAURANT • PATTAYA • THAILAND

## PADI FIVE STAR IDC CENTER BANGKOK

A "Samui International Diving Schools" Operation



Full range of PADI 5 Star courses in Bangkok  
Dive Tours arranged anywhere in Thailand



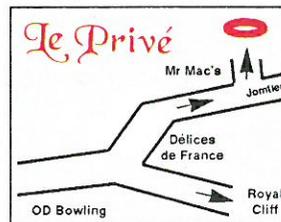
Cours cinq étoiles PADI de débutants à  
moniteurs  
Plongées organisées partout en Thaïlande  
Nous parlons français

HOLIDAY MANSION HOTEL, 53 WIRELESS ROAD, BANGKOK  
OPPOSITE BRITISH EMBASSY  
TEL : 253-8043, 253-7966 FAX : 253-8043

## Le Privé



Dans son jardin tropical et silencieux, Le Privé, situé à 2 minutes du centre animé de Pattaya et de la plage, vous accueillera dans le meilleur du confort occidental avec ses 6 ravissants bungalows privés, sa suite et ses 2 piscines. Service de restauration possible.



146/43 M.10, Soi Tappraya, 20260 Pattaya  
Tél : 038-250189 Fax : 038-364175



cuisine française "maison"  
&  
superbe sélection de vins

33/2 corner of soi Ruam Rudee 2, Ploenchit Lumpini . Bangkok 10330 . tél : 253 81 41

# S I A M P R E M I E R

TRAVEL SERVICE CO., LTD.

L'expérience du voyage bâtie sur une passion :

## L'ASIE



DECOUVREZ LE **MYANMAR**  
(EX-BIRMANIE)

AU DEPART DE CHIANG MAI OU BANGKOK

NOS BUREAUX LOCAUX :

YANGOON-PAGAN-MANDALAY-TAUNGGYI-KALAW

CIRCUIT DE **OFFRE SPECIALE**  
**5 JOURS - 4 NUITS : 970 USD/P**

PENSION COMPLETE - HOTELS 3 ETOILES  
AU DEPART DE BANGKOK (OU CHIANG MAI)

(VOLS BKK-YANGOON-BAGAN-MANDALAY-HEHO-YANGOON-BKK+VISAS COMPRIS)



DECOUVREZ LE **VIETNAM**

NOS BUREAUX LOCAUX :

HOCHIMINH - DANANG - HANOI

CIRCUIT DE **OFFRE SPECIALE**  
**8 JOURS - 7 NUITS : 1,340 USD/P**

PENSION COMPLETE  
HOTELS 3 ETOILES - AU DEPART DE BANGKOK  
(VOLS BKK-HCM-DAD-HUE-HAN-BKK+VISAS COMPRIS)

POUR RENSEIGNEMENTS OU DEVIS: BANGKOK OFF.

ADRESSE: "V BUILDING" 4eme ETAGE

169/32 PRADIPAT RD, SAMSAEN-NAI, PHYATHAI, BKK

Tél : 279-7227, 279 1802 Fax: 271-4022



## INTERNATIONAL BEER-HOUSE

### Wine Bar

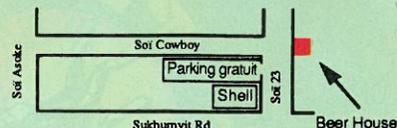
*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

*Grand choix de menus*

*Tous les vendredis : cochon à la broche  
Tous les samedis : jambon fumé en croûte  
Très beau jardin tropical, parking gratuit  
Salle air conditionné, ambiance familiale*



**Beer - House**  
**Sukhumvit Soi 23**  
**Tél. 259 10 36**



### VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?

CONTACTEZ VERONIQUE

LE CHOIX EST VASTE ET INFORMATISE  
(APPARTEMENTS & MAISONS)

LE SERVICE EST GRATUIT. APPELÉZ NOTRE AGENCE

**AU 260.4788 - (8 LIGNES)**

## ManagementAsia

Real Estate Consultancy and Property Management

19th Floor, Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19 (Wattana)  
Sukhumvit Road, Klongtoey, Bangkok 10110

**Tél : 260 - 4788**



Parrainé ce mois-ci par :



Pour parrainage  
contacter Stéphane  
au 249-6731

And now the traffic report :  
Sukhumvit out-bound : moving slowly...  
Sukhumvit in-bound : bumper to bumper...  
And try to avoid the Asoke intersection :  
a traffic policeman went bersak and  
is dancing the cha-cha-cha ...

Non mais c'est pas vrai!  
Ça n'avance pas d'un poil...  
GRRRR!  
Enfin mon chéri,  
on est à Bangkok...

Incredable ! Voilà  
20 minutes qu'on  
est bloqué à ce feu !!!

Et puis, on n'est pas sorti de  
ce merdier parce qu'on aperçoit  
toujours pas ce ☹️🌀⚡ de feu !!!

Du calme mon chéri !  
Tu vas refaire  
un ulcère ...

C'est de la démente !  
Ça fait maintenant  
une demie-heure que ça  
n'a pas bougé d'un  
millimètre !!!

CLAC!  
CLAC!  
CLAC!

Et toi qui est encore plus  
résignée qu'un Bangkokois...

Peut-être qu'on devrait aller  
faire un tour comme les  
autres automobilistes, le  
temps que le feu soit vert...

Comment ça : « comme  
les autres automobilistes » ?!!

Je sais ! Tu vas dire : je suis un  
éternel angoissé mais subitement,  
en voyant toutes ces voitures  
abandonnées autour de nous,  
il me vient comme une sorte  
de terrible pressentiment !!!

PARKING

Dis-moi, Marcel ! Toi qui  
est marié à une "locale",  
est-ce que c'est vrai  
que les thaïlandaises  
sont les  
meilleures  
épouses  
du monde ?

Hé! Hé!

Tu veux que je te  
dise ? En vérité,  
la femme thaïe est  
ce qu'un homme peut  
rêver de mieux ...

Gracieuse, sensible, fragile  
raffinée, docile, soumise, fine  
dévouée, féline, féminine ...

En fait, la femme thaïe  
est l'incarnation même  
de la féminité !!!

MARCEL !!!

Ce qu'il y a de fabuleux  
dans le mythe de la femme  
thaïe, c'est que ce sont  
les victimes elles-mêmes  
qui l'entretiennent ...

J'arrive-mon amour-  
j'arrive ...

BON ALORS ???!!  
TU AS PAS FINI  
DE BAVARDER ?  
J'AI BESOIN  
DE TOI POUR  
PAYER !!!

Ah!  
S'il avait  
le portefeuille  
aussi généreux  
que la tchache...

Shopping  
complex  
GALERIES  
LA FALLITE  
Paris - 10500 - 0143000000

Visite de Margie Sudre, secrétaire d'Etat à la francophonie

## Pour une francophonie de qualité

La visite de Margie Sudre dans le royaume a peut-être entrouvert de nouveaux horizons à la francophonie. Un secrétaire d'Etat à la francophonie s'est rendu dans un territoire de l'empire linguistique anglo-saxon où la langue étrangère émergente est le japonais, sans doute bientôt concurrencé par le mandarin et le cantonais. Bien que Madame Sudre ait tenu à distinguer entre les pays francophones et les pays non-francophones dans lesquels elle a placé la Thaïlande (qu'est ce qui définit en termes linguistiques réels le Viêt-nam comme pays francophone?), sa venue a symboliquement montré que la francophonie... ne se limitait pas aux "pays francophones".

### Le français marque des points

La francophonie en Thaïlande a cette chance de ne pas être empêtrée dans les rets de l'histoire et de ne pas traîner derrière elle le poids de rancœurs, d'amours trompées et de malentendus, comme dans l'ex-Indochine. Elle n'est plus ici ce concept flou mêlant la langue, l'histoire, la politique, mais tout simplement la pratique de la langue française par les ressortissants du pays en question.

Et le français en Thaïlande marque des points, même si quantitativement, le nombre de ceux qui apprennent le français a chuté de 70.000 en 1977 à 35.000 aujourd'hui (écoles et universités privées non comprises). « Nous faisons une francophonie élitiste au bon sens du terme. Il y a beaucoup de francophones dans l'élite gouvernementale et universitaire » explique Gilles Louys, directeur du bureau d'action linguistique de Bangkok. Plus de la moitié

**“La francophonie concerne ici une élite qui a fait ses études en France et a gardé une véritable passion pour la langue française”**

des professeurs de droit des universités thaïlandaises sont francophones. Le centre franco-thaïlandais de droit de l'université Thammasat tient régulièrement des colloques sur des sujets d'intérêt régional avec des représentants du Cambodge, du Viêt-nam et du Laos. L'annuaire des anciens stagiaires et étudiants thaïlandais en France, qui regroupe environ 2.000 noms, est un véritable fichier de personnes occupant des positions prestigieuses dans l'administration ou dans les universités. Quatre maîtrises de français existent à Thammasat, Silpakorn (Nakhon Pathom), Katsart et Chulalongkorn où le premier doctorat de français vient d'être ouvert. « La francophonie concerne ici une élite qui a fait ses études en France et a gardé une véritable passion pour la langue française », a elle-même constaté Margie Sudre.

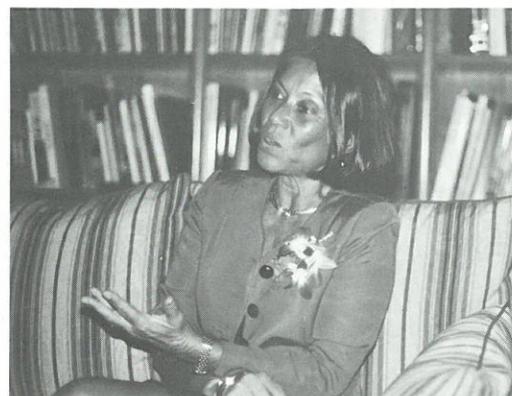
Reste que pour un adolescent thaïlandais, les "bonnes raisons" d'apprendre le français ne sont pas évidente quand les entreprises françaises installées à Bangkok valorisent la maîtrise de l'anglais dans leurs offres d'emplois. Au terme d'un récent forum Etudiants/Entreprises, neuf sociétés françaises ont accepté une proposition des organisateurs suggérant "qu'à diplôme égal, qualification égale et anglophonie égale, une priorité soit accordée par les entreprises françaises aux jeunes

diplômés ayant fait l'effort d'apprendre, en plus, le français. Prenant plus de recul, le secrétaire d'Etat à la francophonie considère l'apprentissage du français comme un combat « contre l'uniformité que représente l'Anglo-saxon ».

« L'anglais étant obligatoire dans le cycle secondaire en Thaïlande (et bientôt dans le primaire), l'idée est de proposer le français comme un plus » explique Gilles Louys. Les Thaïlandais sont très pragmatiques dans leur approche de leur apprentissage d'une langue et l'attrait culturel pour le français, qui joue fortement par exemple dans un pays comme la Corée du Sud, existe moins en Thaïlande. D'où l'idée, mise en pratique depuis déjà de nombreuses années, d'ouvrir des enseignements de français de

spécialité : français du tourisme, français du secrétariat, français commercial et, plus récemment, français médical et même "français de la télédétection appliqué à l'agronomie et à l'archéologie" (ce dernier cours doit être suivi en France). Certains craignent même que l'engouement pour le français de spécialité fasse reculer la place du français dans certains champs plus larges comme dans le domaine des sciences sociales où la concurrence avec l'anglais est forte.

Le bureau d'Action Linguistique pense qu'une "percée dans les médias" (enseignement par la télévision, émissions radio, utilisation du supports presse écrite) est indispensable pour promouvoir plus efficacement ces perspectives professionnelles ouvertes par l'apprentissage du français. **A. Dubus**



**Berlitz**

## Anglais - Thai

### Leçons privées

### Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22 étage  
Tél : 231-3652-5

Times Square Bldg 14 étage  
Sukhumvit  
Tél : 250-0950-2

## Prêt-à-porter: la Thaïlande cherche son second souffle

"Bangkok Ready-to-Wear", le salon de janvier du prêt-à-porter thaïlandais s'est transformé cette année en "**Bangkok International Fashion Fair**". Tout un symbole. Le gouvernement Thaïlandais semble décidé à doper son secteur textile sérieusement menacé par le Viêt-nam ou la Chine qui offrent des coûts de main d'oeuvre plus attractifs. **La Thaïlande a une ambition: détrôner Hong Kong et se positionner comme le centre du textile en Asie.** Pour cela, le secteur a besoin d'améliorer la qualité de ses produits et d'innover dans le design pour ne plus être seulement considéré comme un façonnier qui exécute les commandes des gros acheteurs type Nike ou Adidas. L'association du prêt-à-porter (TGMA) et le Department of Export Promotion ont donc décidé de faire appel il y a trois ans à un designer étranger, l'italienne Christina Tontini à laquelle se sont ajoutés l'an dernier une sty-



liste américaine et le bureau de style français Nelly Rodi. Ces deux derniers ont été chargés de préparer des collections exclusives pour une quinzaine de sociétés thaïlandaises qui exposent aux salons américains et allemands du prêt-à-porter. Il est encore un peu tôt pour juger des réactions des acheteurs étrangers. C'est une opération de longue haleine mais indispensable selon le patron de la TGMA. **"Nous sommes obligés de nous moderniser sous peine de mourir dans trois ans"**. Le textile est en effet le premier secteur industriel du pays. Il emploie un million de personnes et représente 14% du total des revenus d'exportation. Sur les deux premiers jours de foire, 4.000 visiteurs ont été enregistrés. Pour beaucoup, il s'agissait d'une étape sur la route de Hong Kong où s'ouvrait, le lendemain, le grand salon du textile.

### Le casse-tête du sommet Asie-Europe

Le plus difficile semble être la forme et non pas le fond. **Le premier sommet Asie-Europe** qui se tient à Bangkok le 1er et le 2 mars prochain a des allures de casse-tête pour les organisateurs qui doivent respecter les susceptibilités de 25 chefs d'Etat, dix Asiatiques et quinze Européens. A leur décharge et contrairement à l'Apec, ce sommet s'est décidé en un temps record puisque l'idée en a été lancée, il y a à peine un an et demi. L'ordre du jour est très vaste. Sur les 6 à 7 heures de réunions, les participants aborderont trois thèmes généraux. "La promotion du dialogue politique", "le renforcement de la coopération économique", et "la promotion de la coopération dans différents domaines" comme les transferts de technologies ou les ressources humaines... Assis autour d'une table par ordre alphabétique, les chefs d'Etat discuteront à bâtons rompus. Les Asiatiques sont en effet très soucieux "d'informalité". L'organisation achoppe tout de même sur plusieurs points. Notamment la langue des débats. Si les Asiatiques s'accordent sur l'anglais, les Européens entendent garder les 11 langues officielles ce qui pose avant tout

un problème pratique de place. Les Européens habitués au G7 souhaitent ensuite venir accompagnés de leur ministre des Affaires étrangères alors que les Asiatiques n'en voient pas l'utilité. Ils se sont tout de même mis d'accord sur le type de communiqué final. Ce ne sera pas un communiqué commun mais une "déclaration du Président".

### La croissance continue

La Thaïlande a affiché la croissance économique la plus forte du monde sur les dix dernières années selon la Banque Mondiale. Le PIB par tête a augmenté de 8,2% sur cette période contre 7,2% pour la Corée. Et ce n'est pas fini! En 1995, le pays a enregistré une croissance de 8,6% qui devrait se maintenir sur les trois ans à venir. Les investisseurs étrangers sont revenus en nombre. Le montant des 505 projets approuvés par le **Board Of Investments**, l'organisme qui octroie les incitations fiscales, a atteint sur les 10 premiers mois de 1995, 63 milliards de francs, soit plus du double de 1994. Seule ombre au tableau, l'accroissement de l'inflation à 5,7% et le déséquilibre aggravé des comptes extérieurs. Le déficit de la balance des paiements courants a atteint 7,7% du PIB. Le déficit commer-

cial s'est également creusé avec des importations en hausse de 25,6%. Les économistes ne semblent pas inquiets. Il s'agit surtout d'un déficit de surchauffe dû au haut niveau d'investissements. Avec un taux d'épargne élevé et une dette extérieure limitée, pas de risques de "crise mexicaine" même si le pays reste dépendant des capitaux étrangers. La Banque Centrale devrait assouplir sa politique monétaire dans la deuxième moitié de 1996 ce qui permettra de baisser les taux.

#### Faire carrière en Thaïlande

Du vendredi 15 au samedi 16 mars 1996, se tiendra le premier "salon des carrières dans les entreprises françaises implantées en Thaïlande". Organisée par la FTCC, le BCLE, le CEDUST et l'APRODI et sponsorisée par les Conseillers du Commerce Extérieur de la France, cette manifestation réunira à l'hôtel Novotel Lotus une trentaine de sociétés désireuses d'embaucher et accueillera tous les étudiants français et thaïlandais en recherche de poste.

**Hôtel Novotel Lotus: Sukhumvit, soi 33. Ouverture de 10h à 20h.**

Entretien avec Guy Maillet, directeur du bureau Aérospatiale à Bangkok

## L'Aérospatiale en route vers le septième ciel

*Aérospatiale a ouvert un bureau de représentation à Bangkok en août 1991. Cela rentrait dans le cadre d'une politique commerciale plus agressive sur l'Asie. Aujourd'hui, sur vingt bureaux dans le monde, la région Asie en compte à elle seule sept dont Pékin et Kuala Lumpur tout récemment inaugurés.*



**Le Gavroche : Quel bilan peut-on faire de l'année écoulée ?**

**Guy Maillet :** 1995 a été tout à fait exceptionnelle. La Thaïlande a représenté 10% du chiffre export du groupe Aérospatiale, hors Airbus. Nous avons réussi en effet à vendre pour la première fois deux produits majeurs. D'abord des hélicoptères Super Puma fabriqués par le consortium Eurocopter, ensuite un satellite de télécommunication pour Shinawatra. Lorsque le contrat a été signé en janvier 1995, Thaicom 3 était le premier satellite d'Aérospatiale en Asie, le premier également vendu à un groupe privé. Cela nous a porté chance puisque depuis, nous avons remporté trois autres contrats en cours de réalisation: Agila aux Philippines, Sino-Sat en Chine et un troisième qui reste encore un secret.

**Thaicom 3 est un gros contrat pour l'Aérospatiale mais le litige entre le groupe Shinawatra et les autorités chinoises ne risque-t-il pas de**

**retarder le lancement ?**

Thaicom 3 devrait être lancé à la fin de cette année. Mais il est vrai que les Chinois et les Thaïlandais ont demandé pratiquement la même position orbitale à l'organisme consultatif de Genève qui gère les dossiers. Le différent devrait évidemment se régler avant le lancement. Je n'ose pas envisager de retard car Ariane Espace a un programme très chargé. Aérospatiale a obtenu un contrat IOD (In Orbit Delivery) d'environ 200 millions de dollars. Il est donc chargé de la fabrication du satellite, de son *back up*, c'est à dire le satellite de rechange, de son lancement et de la mise à jour de la station au sol. Thaicom 3 est un gros satellite de 2,4 tonnes qui comporte 24 bandes C et 8 bandes ku. Sa couverture va de l'Inde aux Philippines et d'ores et déjà une grande partie des canaux de télévision qu'il abrite sont loués.

**Les projets de satellite ont le vent en poupe en Thaïlande. Le dernier en date, L Star 1,**

**ne double-t-il pas avec Thaicom 3 ?**

Sa couverture est très proche de celle de Thaicom 3 même s'il est plus concentré sur l'Inde. Mais la demande dans la région est telle que je reste assez optimiste. Il est en revanche encore plus gros et comporte 36 bandes ku, qui permettent une meilleure réception avec des paraboles plus petites. Le projet est une JV entre le Laos et M Group, un groupe de média dirigé par Sondhi Limthongkul, le patron d'Asia Times et de Manager. Son lancement est prévu pour octobre 1997 ce qui est un objectif ambitieux. Nous attendons maintenant les résultats de l'appel d'offre que nous venons de rendre avec trois candidats américains.

Quant au satellite militaire de télécommunications sur la Thaïlande dont le budget selon la presse approcherait le milliard de dollars, nous suivons de près ce projet déjà ancien. Ce type de satellite n'existe pour l'instant que dans deux pays, les Etats-Unis et la Russie.

**En revanche côté Airbus, c'est moins brillant, Singapour Airlines et Malaysian Airlines viennent de passer de grosses commandes à Boeing. Selon les chiffres qui circulent dans la presse, en 1994, Boeing et Airbus détenaient chacun 41% de parts de marché dans le monde. En 1995, Boeing en détient 70% et Airbus 14,8%.**

Tout d'abord, je dois préciser qu'il m'est difficile de commenter cette actualité, puisque ces pays ne sont pas sous ma responsabilité géographique. En revanche, je suis en mesure de replacer l'A330 dans un contexte historique. C'est la première fois qu'Airbus lançait un avion avant Boeing. Un an et demi après, Boeing s'est engouffré dans la brèche et a lancé le 777 qui a donc bénéficié des der-

nières études de marché et est donc un peu plus moderne. L'an dernier, Airbus a reçu une commande de dix A320 de Vietnam Airlines.

**Heureusement, il y a d'autres succès dans les airs...**

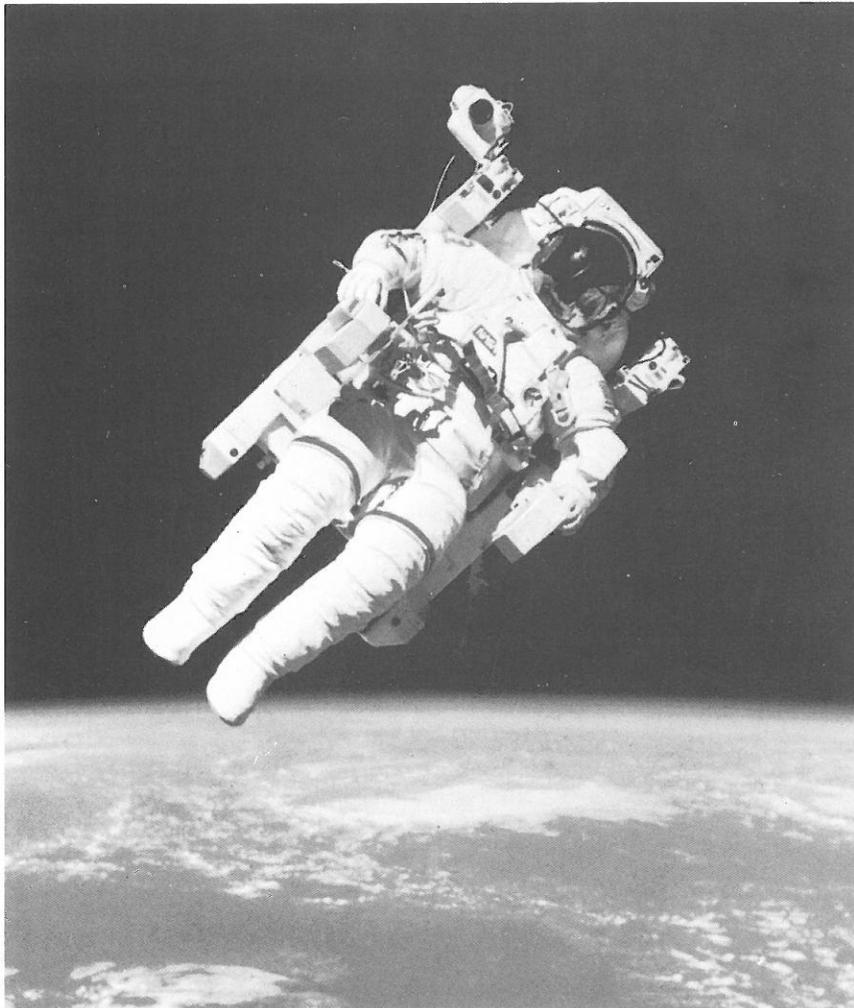
Les achats de trois Super Puma, sélectionnés par la Royal Air Force pour la famille royale sont une entrée... royale sur le marché thaïlandais. Cela laisse espérer d'autres débouchés alors que pour l'instant, tous les hélicoptères militaires sont américains. Le grand succès c'est aussi la pénétration des ATR dans la région. Nous en avons vendu 17 en trois ans, dont cinq à Bangkok Air, trois au Myanmar plus deux en négociation, un au Laos, deux au Cambodge, six au Viêt-nam. D'autres devraient être vendus cette année.

**1996 s'annonce t-il aussi exceptionnel ?**

Il est tôt pour avoir des certitudes. Le potentiel est important mais le marché est également très concurrentiel. Thai International devrait renouveler ses quatre ATR et ses A300 et nous avons fait une proposition de remplacement. Le planning d'achat de la Thai devrait être connu à la fin janvier. Nous travaillons également sur Thaicom 4, le satellite de rechange. Aérospatiale souhaite renforcer sa présence militaire, notamment sur le marché des hélicoptères. L'armée thaïe est également équipée de missiles Exocet dont nous espérons assurer le renouvellement. Enfin nous n'abandonnerons pas l'espoir de voir se réaliser le vieux projet de centre de maintenance d'avions en partenariat avec Thai International qui est en négociation depuis cinq ans.

Propos recueillis par  
Hélène Vissière

A bien y réfléchir, il y a peut-être des endroits que Calberson ne peut atteindre.



*En effet, Calberson vous libère des contraintes d'organisation de votre déménagement et vous offre la tranquillité d'esprit, son efficacité et son savoir faire en matière d'emballage, son réseau mondial de correspondants, son goût du service et de l'efficacité pour transporter vos biens les plus précieux jusque dans vos nouveaux murs aux quatre coins du globe  
Mais Calberson vous propose également sa palette*



**calberson**

**NOTRE METIER,  
VOUS AIDER A FAIRE  
LE VOTRE.**

*de services via ses bureaux de Bangkok, Chiang Mai, Phuket, Khorat, Pitsanulok, SuratThani, Khon Khen, Nakhorn Pathom et Laem Chabang: transport aérien, maritime, à l'import comme à l'export, douanes, projets industriels, distribution physique, entreposage et transit en provenance ou à destination du Laos, du Cambodge et de la Birmanie. Tél. 240 28 14/23. Fax: 249 03 50  
Contact (en français) : M. ALÈM, M. BIRON ou M. QUENTIER.*

# La Déesse de la loterie

A quelques encablures du port de Bangkok, un petit autel mystérieux accueille des centaines de visiteurs la veille des résultats de la loterie nationale. Car avec un peu de chance, la divinité des lieux vous donnera en exclusivité les numéros gagnants du prochain tirage !



TEXTE ET PHOTOS:  
STEPHANE PERAY



Des mains interrogent avec excitation l'écorce de l'arbre *takkien*

**S**amut Prakarn... La grande route chaotique et poussiéreuse à six voies qui vient de Thonburi s'évanouit dans la banlieue infinie. Cette zone vague appartient déjà à un autre univers même, si de temps à autre, quelques bus du *Bangkok Metropolitan* rappellent au citadin égaré que Bangkok n'est pas très loin. C'est sur cette route uniforme bordée de milliers de *town-houses* moroses qu'il faut trouver le petit chemin discret qui mène au temple de Wat Kru Noi. Et ce n'est qu'au bout de ce soi-impasse qu'on arrive au temple caché derrière une vieille usine. Une soudaine tranquillité accueille le visiteur ainsi qu'une brise légère : nous sommes au bord du Chao Praya, quelques kilomètres en aval du port de Bangkok et non loin de l'embouchure. On entend régulièrement les sirènes des cargos qui montent et descendent. L'autre berge n'est que végétation tropicale luxuriante. Quelques vedettes rouillées de la police fluviale amarrées au petit quai branlant de Wat Kru Noi confèrent à l'endroit une ultime touche de "Cannonière du Yang Tsé".

Wat Kru Noi est un temple bouddhiste tout à fait ordinaire. Juste à coté du temple se tient une petite kermesse dominicale avec un vieux manège et une grande roue "rétro" actionnée par un petit moteur à essence. Les marchands ambulants de boissons gazeuses, boulettes de viande

grillée, saucisses I-San... n'ont pas oublié de se joindre à la fête. Mais sans aucun doute la corporation la plus représentée est celle des vendeurs de billets de loterie.

Car derrière toute cette animation, bien à l'écart du temple principal, se cache tout au bord de la rivière un petit autel pas comme les autres qui serait impossible à trouver si ce jour-là des centaines de visiteurs ne s'y pressaient - certains venus de provinces lointaines - et tous avec le même espoir: demain, les résultats de la loterie vont être donnés et si la divinité de Wat Kru Noi le veut bien, peut-être qu'ils repartiront avec les futurs numéros gagnants!

L'ambiance est un peu irréaliste. Autour de l'autel, de superbes robes traditionnelles en soie brodée donnent l'impression de flotter dans les airs, comme si elles étaient portées par un être invisible. Ces beaux habits font partie des multiples cadeaux offerts à la divinité des lieux par des fidèles qui ont gagné, après coup, à la loterie. Mais pour l'heure, le nouveau venu se contente de quelques offrandes classiques et surtout de promesses. Après quoi chacun s'empresse de choisir l'un des dix arbres autour de l'autel, certains habitués ayant déjà leur "préféré"... Ces arbres au tronc fin sont appelés par les Thaïlandais "Takkien" Selon une croyance locale, ils auraient le pouvoir de faire apparaître des numéros dans l'aspérité de leur écorce



La foule des fidèles se presse autour de l'autel de Chao Mae Takkien Thong



quand on les gratte... à condition d'être habités par "Chao Mae Takkien Thong" - la Déesse du Takkien d'Or.

On ne sait pas à quand remonte cette croyance de "l'arbre numérolgique" mais sa reconversion dans la prédiction des numéros gagnants de la loterie est pour le moins récente et vient à nouveau illustrer le dilemme de la Thaïlande d'aujourd'hui, douloureusement écartelée entre superstition et matérialisme.

### Une bonne vue et un peu d'imagination...

La nuit tombée, l'ambiance devient irréaliste - mais en Thaïlande il suffit parfois d'un petit rien ! "Chao Mae Takkien Thong" n'est plus éclairée que par la lueur des bougies dont les flammes dansent sous l'effet de la brise. De quoi éprouver votre scepticisme qui semblait encore inébranlable à la lumière du jour ! Un vieux monsieur qui a attendu patiemment son tour s'approche maintenant d'un arbre libre. Après s'être enduit les doigts d'huile parfumée pour mettre toutes les chances de son côté, il choisit non sans hésitation un emplacement, puis se met à gratter frénétiquement l'écorce. Son regard est rivé sur le tronc du *takkien*. Après deux minutes d'intense observation, le pauvre homme accorde quelques secondes de repos à ses yeux. Il recommence à gratter puis s'aide d'une bougie dont la faible lumière découpe mieux le relief de l'écorce, espérant que cette fois les numéros se laisseront deviner. Car vous m'avez compris, voit des numéros qui veut bien les voir...

Histoire de ne pas s'abîmer plus la vue, le vieil homme laisse sa place à une dame

munie d'une lampe torche. Ses ongles longs paraissent plus appropriés au grattage. Son visage trahit l'expression de celle "qui a peut-être déjà gagné trois millions de bahts". Elle note les numéros qui lui apparaissent furtivement en les articulant silencieusement sur ses lèvres, puis les avale vite fait avant que quelqu'un qui sache lire sur les lèvres ne les lui vole. A vrai dire, personne ne le fera car chacun est persuadé que "Chao Mae Takkien Thong" ne fera apparaître les numéros que pour lui et lui seul ! Pour cette femme, la partie n'est pas pour autant jouée : il lui reste à trouver le billet de loterie correspondant, ce qui équivaut - vu le nombre de vendeurs de billets de loterie dans le pays - à chercher une aiguille dans une botte de foin !

Et pourtant, aussi étrange que cela puisse paraître, il y a des gens qui après



Regardez fixement ce tronc d'arbre pendant 20 minutes. Si vous ne voyez toujours rien apparaître, faites-vous échanger votre Gavroche!

Le visage d'une femme s'illumine en voyant "apparaître" les numéros

avoir visité "Chao Mae Takkien Thong" décrochent un numéro gagnant. Alors quoi? Le *takkien* sert-il de support divinatoire comme le marc de café ou la boule de cristal ? Mais la gardienne de l'autel - une vieille dame originaire du Nord-Est qui vit là avec sa fille et s'occupe de l'entretien des lieux - me met immédiatement en garde: « Il ne faut pas sous-estimer le pouvoir sacré de "Chao Mae Takkien Thong". Le malheur risque de s'abattre sur celui qui le prend à la légère ! Ce n'est pas une plaisanterie... » Et de me raconter l'histoire de cet homme qui avait fait l'impensable promesse de se marier avec "Chao Mae Takkien Thong" si celle-ci pouvait lui donner les numéros gagnants. Il gagna le troisième prix. Comme il était un homme de parole, il revint à Wat Kru Noi et organisa des noces de mariage en grande pompe, dilapidant une bonne partie de ce qu'il venait de gagner. Quand la fête fût terminée, il rentra chez lui. Le lendemain, on le trouva mort! Vraisemblablement, "Chao Mae Takkien Thong" n'avait pas beaucoup apprécié que son nouveau mari la quitte pendant la nuit de noces. Elle avait récupéré son mari volage en l'arrachant au monde des vivants...

### Le pouvoir sacré de "Chao Mae Takkien Thong"

Alors si d'aventure vous voulez demander à "Chao Mae Takkien Thong" le quarté dans l'ordre de Longchamp, faites lui une promesse raisonnable comme cette moto chopper 750cc flambante neuve qu'un heureux gagnant anonyme est venu amener à Wat Kru Noi en repartant à pied. Et surtout n'oubliez pas : si la déesse de la loterie ne vous donne pas les numéros au grattage, il vous reste encore une chance au tirage !

Ce reportage est parrainé par

**Yves**  
Joillier

## HOTELS

### Arnoma

99, Radjadamri rd, Bkk 10330.  
 Tél: 255-3410; Fax: 255-3456.

### Landmark

138, Sukhumvit rd, Bkk 10110.  
 Tél: 254-0404; Fax: 253-4259.

### Le Meridien President

971, Ploenchit rd, Bkk 10330.  
 Tél: 253-0444; Fax: 253-7565.

### Le Regency Park

Sukhumvit soi 22, Bkk 10110.  
 Tél: 259-7420; Fax: 258-2862.

### Mercure Hotel

City Square, 1091/336 new  
 Petchburi rd, BKK 10400  
 Tél: 253-0510; Fax: 253-0556.

### Montien Hotel

54 Surawong rd, BKK 10500  
 Tél: 233-7060;

### Novotel Siam Square

Siam Square soi 6, Bkk 10330.  
 Tél: 255-6888; Fax: 254-9311

### Novotel Bangna

14/49 Srinakarin rd, Nongbon,  
 Pravet, Bkk 10260.  
 Tél: 366-0505; Fax: 366-0506.

### Novotel Lotus

1 soi Daeng Udom, Sukhumvit  
 33, Bkk 10110. Tél: 261-0111;  
 Fax: 262-1700.

### Pan Pacific

952, Rama IV road, Bkk 10500.  
 Tél: 632-9000; Fax: 632-9001.

### Taipan Hotel

25, Sukhumvit, soi 23, Bkk  
 10330. Tél: 260-9888-9 ;  
 Fax: 259-7908.

## RESTAURANTS

### Restaurants français

#### Giverny

342, Sukhumvit soi 63, Bkk  
 10110. Tél: 391-1126.,  
 fax: 713-5613

#### La Grenouille

220/4, soi 1 Sukhumvit, Bkk  
 10110. Tél: 253-9080. La Gre-  
 nouille vous attend pimpante et  
 toute rénovée.

### Le Banyan

59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110.  
 Tél: 253-5556; Fax: 253-4560.

### Le Bistrot

20/17-19 Ruamrudee Village,  
 soi Ruamrudee, Lumpini, Bkk  
 10330. Tél: 251-2523, 252-  
 9651.

### Le Café de Paris

377/9 Plaza building, ground  
 floor, Patpong II, Silom, Bkk  
 10500. Tél: 237-2776/7.

### Le Bordeaux

1/38 Sukhumvit soi 39 Bkk  
 10110. Tél: 258-9766, 260-  
 9976

### Le French Kiss

Patpong 2, Silom rd, Bkk 10500.



## TAI-PAN HOTEL BANGKOK

PAN *Kitchen*  
INTERNATIONAL CUISINE

### lundi au dimanche :

buffet lunch 11h00-14h00 B 140 .-net par personne

buffet dinner 18h00-22h00 B 180 .-net par personne

### tous les dimanches spécial family brunch :

11h00 -15h00 B 150 .-net par personne

25 Sukhumvit , Soi 23 , Bangkok 10110

TEL: 260-9888-89, FAX: 259-7908

## LANCEMENT DES HOTELS IBIS EN THAÏLANDE

Hotels and Resorts Co, une joint venture entre Thai Life Insurance Group et Accord Asia Pacific ouvrira en juillet 1997 six hôtels Ibis en Thaïlande. Le contrat de construction a été signé le 19 janvier dernier au Novotel Siam Square avec le consortium Thai China Yunnan Construction.

Le projet, évalué à 1.2 milliard de bahts, sera financé à hauteur de 40% par Accord Asia Pacific, 59% par Thai Life Insurance et 1% par Nai Lert Co. C'est la quatrième chaîne d'hôtels que Accor Asia Pacific lance en Thaïlande, après Sofitel, Novotel et Mercure.

Pour le projet Ibis, le groupe a choisi une stratégie de développement différente des contrats de gestion généralement privilégiés pour implan-



ter ses marques dans la région. « En détenant 40% du capital de Hotels and Resorts Co, nous pouvons contrôler le produit et son développement futur », a commenté Patrick Basset, directeur exécutif de Ibis Thaïlande.

Les hôtels seront construits à Khon Kaen, Ubon Ratchathani, Udon Thani, Nakhon Ratchasima, Phitsanulok et Nakhon Si Thammarat. Régis Shiu, directeur exécutif du groupe Accor pour la Thaïlande, le Cambodge, la Birmanie et le Laos a précisé que l'implantation par région des hôtels Ibis « est un choix stra-

tégique qui repose sur le développement de l'activité économique en province, principalement dans le Nord-Est ». Ibis, de catégorie trois étoiles, s'adressera principalement à une clientèle d'hommes d'affaires et touristique. Le prix des chambres ne dépassera pas 1.000 bahts la nuit.

« A moyen terme, nous cherchons à multiplier nos hôtels dans le pays », a conclu Mr Basset. La Thaïlande, après l'Indonésie, la Malaisie et le Viêt-nam est le quatrième pays à accueillir Ibis, qui compte 400 établissements dans le monde.

P. Fernandez

# SCULPTEURS DE L'EPHEMERE

Par Hélène Kerhervé

**K**amon et Picichai sont sculpteurs, mais ils ne travaillent ni le bronze, ni la pierre, ni même le bois. Employés par le Novotel Lotus, ils sont passés maîtres dans l'art de la sculpture sur glace ou "ice-carving".

« La plupart des grands hôtels de Bangkok ne sous-traitent pas la fabrication de ces sculptures » explique André Courtin, directeur de la restauration du Novotel Lotus; « les *ice-carvers* font partie du personnel de l'hôtel et créent la quasi totalité des éléments de décoration utilisés lors des banquets, conventions, mariages... ».

Je demande à visiter leur antre : effectivement, elle abrite, pèle-mêle, pères Noël et autres personnages grandeur nature en polystyrène, qui trônent impassibles sous le regard aguicheur des pin-ups couchées sur papier glacé - bien moins vêtues que celles des magazines thaïs que j'ai l'habitude de feuilleter. Nos deux artistes, en quête permanente d'inspiration, n'ont pas eu le temps de décrocher les posters des murs avant ma visite !

Aujourd'hui, Kamon et Picichai doivent confectonner deux cygnes de glace, qui vivront le temps d'un mariage, soit trois heures...

Ils ont sorti de la chambre froide deux blocs de glace et les ont stockés pendant une heure à une température de quatre degrés celsius, afin que la glace devienne tendre donc plus facile à travailler. Il ne faudrait pas qu'elle explose entre les mains des sculpteurs sous l'effet d'un brusque changement de température. Tout d'abord, les artistes dessinent le contour du futur cygne à l'aide de ciseaux à glace, qui creusent une fine rigole sur les faces lisses du pain de glace. Pas de moule ni de modèle, Kamon et Picichai ont les volumes en tête. Ensuite, ils dégrossissent les grandes masses à l'ai-

de d'une scie, importée comme le reste du matériel, du Japon. « C'est la phase la plus difficile car il y a un risque de casse », prévient André Courtin.

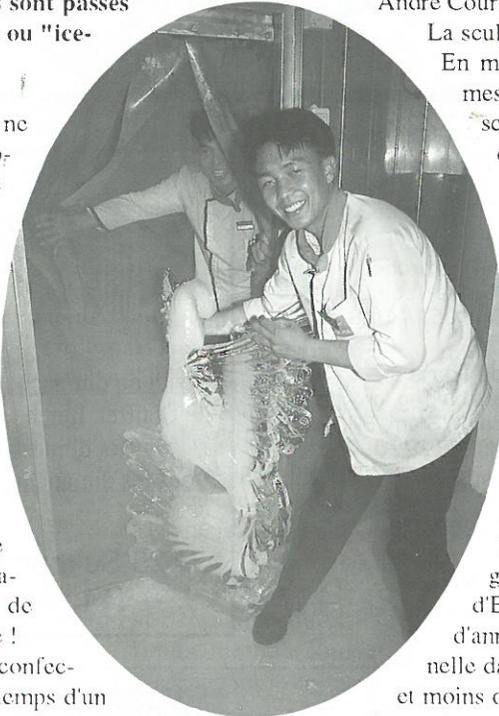
La sculpture proprement dite peut enfin commencer. En moins d'une demi-heure apparaissent devant mes yeux émerveillés deux superbes cygnes, qui scintillent de tous leurs feux sous les néons des cuisines de l'hôtel.

Une petite douche pour débarrasser leur plumage des cristaux de glace qui encombrant, puis c'est le retour à la case départ, c'est à dire en chambre froide. Les gracieux volatiles y attendront patiemment le chariot qui les transportera le moment venu vers la salle des banquets.

« Les formes les plus prisées en Thaïlande sont les cygnes, les coeurs, les dragons ou autres Kinnari, un oiseau mythologique chinois » précise le chef Norbert Koster, responsable des cuisines de l'hôtel Oriental. D'après lui, l'idée d'utiliser les sculptures sur glace en guise de décoration a été importée d'Europe en Thaïlande il y a quelques dizaines d'années. « La sculpture est une activité traditionnelle dans le monde de l'hôtellerie ; il est plus facile et moins onéreux de travailler la glace que les matières alimentaires comme le chocolat ou la margarine que les

grands hôtels parisiens utilisaient au siècle dernier » continue-t-il. La sculpture sur glace revêt un caractère exceptionnel en Thaïlande car elle apporte à une manifestation non seulement le prestige lié au matériau mais aussi la bouffée de fraîcheur si agréable sous un climat tropical.

A l'Oriental, les artistes ne chôment pas : 70 sculptures sur glace à réaliser en une journée pour célébrer les 120 ans de cet hôtel prestigieux ; Kamon et Picichai, eux, attendent avec impatience le mois de juin pour mesurer leur talent à celui des autres sculpteurs sur glace venus des quatre coins de Thaïlande : c'est au Queen Sirikit Center qu'aura lieu la compétition nationale d'*ice carving*, où chacun pourra donner libre cours à sa créativité : le thème est au choix mais le temps est limité. « Nous hésitons à y inscrire nos artistes » plaisante André Courtin, « car s'ils gagnent un prix, ils risquent de nous quitter pour un salaire plus attrayant offert par un hôtel concurrent ! » □



## Comment faire fondre votre petit(e) ami(e)

Vous pouvez commander au Novotel Lotus (Sukhumvit soi 33, tél : 261 0111) une ou plusieurs sculptures sur glace à la forme de votre choix; pourquoi pas les formes de votre bien-aimé (e) ? L'hôtel propose également des incrustations d'objets ou de logos dans les sculptures sur glace à l'usage professionnel. De 500 à 1.000 bahts, hors livraison.



**Le Bordeaux**  
RESTAURANT

1/38 Sukhumvit Soi 39 opp Coca Nodle soi 39  
Tél: 258 97 66, 260 99 76

\* Menus personnalisés sur demande \* Menus à la carte \* Appelez Suphot ou Jean \*

OUVERT TOUS LES JOURS

11H30 AM - 2H30 PM  
6H30 PM - 11H00 PM

Fermé le samedi et le dimanche midi



Tél: 234-9993.

### Le Métropolitain

Gaysorn Plaza, 3ème étage, 999 Ploenchit road, Bkk 10330.  
Tél: 656-1102; Fax: 656-1103.

### Le Moulin de Sommaï

39, Sukhumvit rd, soi 22, Washington Square, Bkk 10110.  
Tél: 259-6257. Bistrot très convivial. Ici on speak français.

LE MOULIN DEVRAIT CHANGER D'ADRESSE TRES PROCHAINEMENT. NOUS VOUS TIENDRONS INFORMES...

### L'Hexagone

N°4 soi Thonglor 25, Sukhumvit 55, Bkk 10110. Tél: 381-2187.

### Lyon

33/2 Corner of soi Ruamrudee 2, Ploenchit, Bkk 10330. Tél: 251-7816, 253-8141;

Fax: 251-7816. Un des derniers venus dans la famille française. Cadre exceptionnel.

### Pitana

Sukhumvit soi 55, Bkk 10110. Tél: 712-5869; Fax: 381-6443.

### Restaurants internationaux

#### International Beer House

Sukhumvit soi 23, Bkk 10330. Tél: 259-1036.

#### Le Cédar

4/1 Sukhumvit 49/9, Bkk 10110. Tél: 391-4482. O1 811 85 16. Ouvert tous les jours.

#### Tia Maria

restaurant mexicain  
Sukhumvit soi 23, Bkk 10110.  
Tél: 259-1274, 258-8977. Les meilleures margaritas de Bangkok!

#### Wit's Oyster Bar

Ruamrudee Village, N°20/10-11, Bkk 10330. Tél: 251-9455.

### Restaurants Italiens

#### Trattoria Da Roberto

Patpong II, Bkk 10500.  
Tél: 233-6851, 234-5987.

#### Vito's Ristorante

20/2-3 Ruamrudee Village, Bkk 10330. Tél: 252-7616;

# LA GRENOUILLE

## Restaurant Français

### Tél: 253-9080



Ambiance bistrot,  
chef français, vins de  
pays, suggestions du  
jour...

12h00-14h00 et 18h00-23h00, dimanche dîner seulement  
220/4 soi 1 Sukhumvit

Fax: 252-1820.

#### Vito's Spaggheteria

Gaysorn Plaza, Bkk 10330.  
Tél: 656-1004.

### Restaurants thaïlandais

#### Chili House

Patpong carpark 2/F, Silom soi 4, Bkk 10500. Tél: 266-9564.

#### Thang Long

82/5 Soi Lang Suan, Ploenchit, Bkk 10330. Tél: 251-3504.

#### Lai Thong

6-10 Wireless Rd, Bkk 10330

## Les Quatre Saisons

### Le nouveau restaurant français de Bangkok

Un nouvel établissement haut-de-gamme, "Les Quatre Saisons", à récemment ouvert ses portes, soi 33, dans l'UBC II Building, à l'angle de Sukhumvit. Il se situe dans la catégorie du Normandie, le restaurant huppé et réputé de l'hôtel Oriental. Voilà d'excellentes nouvelles pour les amateurs de gastronomie.

La décoration intérieure, de l'architecte designer thaïlandais Sompong, est résolument moderne et devrait plaire à la clientèle locale. La salle peut recevoir 70 clients, sans compter les deux salons privés. Le premier reçoit 10 à 12 personnes et par sa table d'un seul tenant, convient aux déjeuners d'affaires. Le deuxième, par son mélange de classique et de moderne, fait penser à une cave de château restaurée. Il peut recevoir jusqu'à huit personnes. Une fois le repas fini, les clients pourront prendre le café dans de confortables fauteuils. Bien que les prix soit légèrement inférieurs à ceux pratiqués au Normandie, ils ne sont néanmoins pas à la portée de toutes les bourses. Il faut compter entre 600 à 900 bahts pour une entrée, entre 800 et 1.100 bahts pour un plat principal et 300 bahts pour un dessert. Un "Menu Surprise" composé de cinq plats vous coûtera environ 3.000 bahts. Néanmoins, un "Lunch



Menu" à 500 bahts et un "Business Menu" à 1.000 bahts vous permettront de découvrir, avec un budget plus raisonnable, la cuisine raffinée de ce restaurant. Avec ce nouvel établissement, Bangkok se dote d'un élément confirmant sa notoriété de ville gastronomique internationale.

### UN CHEF CONSULTANT TROIS ETOILES MICHELIN

Jean-Michel Lorain dirige avec son père le célèbre restaurant "La Côte Saint-Jacques" - classé trois étoiles par le guide Michelin - à Joigny près d'Auxerre. Engagé par la société Bodi, propriétaire notamment des magasins "Basket of Plenty", il oeuvre en tant que chef consultant au restaurant "Les Quatre saisons" et s'est occupé, avec l'aide des chefs Claude Leblanc et Paul Quarconi, de sa mise en place. L'équipe de cuisine se compose de 12 personnes et le personnel de salle comprend une dizaine de serveurs. « Nous avons des difficultés à trouver du personnel qualifié pour un restaurant visant un service de premier ordre, surtout en salle » explique Jean-Michel Lorain. L'arrivée prochaine d'un maître d'hôtel français devrait assurer l'efficacité du service. Une autre difficulté est l'approvisionnement des produits importés. Un vrai parcours du combattant. « Nous proposons une cuisine composée de produits du terroir » poursuit-il. « Cela ajoute une petite touche locale à la carte par ailleurs basée sur celle du restaurant familial de Joigny. » □

## Trois grands chefs-pâtisseries français au Hilton

M. Pascal Pignon, directeur des ventes de General Distribution Service Co Ltd, a organisé du 16 au 23 janvier des cours de pâtisserie dirigés par les chefs Jean François Langevin, Emmanuel Humblot et Dominique Lecadre, de l'Ecole des Métiers de

Bouche à Chanteloup les Vignes.

Des apprentis et des chefs-pâtisseries thaïlandais et occidentaux des hôtels de Bangkok se sont déplacés en grand nombre dans les locaux du Hilton pour suivre les conseils de Jean François Langevin, meilleur ouvrier



de France et directeur de l'école. General Distribution Service importe en Thaïlande des produits alimen-

taires européens distribués dans les grandes surfaces, comme la confiture "Bonne Maman".

Tél:254-0023

### Restaurant vietnamien

#### Le Dalat

Sukhumvit soi 23, Bkk 10110.  
Tél: 260-1849, 258-4192.

## BARS, PUBS DISCOTHEQUES

### DISCOTHEQUES

#### Phoebus (Ratchadapisek rd)

Entrée: 500 bahts. Bouteille: 2.400 bahts (pour 6 personnes). Plus grande discothèque de Thaïlande. Le rendez-vous de la jeunesse dorée bangkokoise. Concerts live. Musique: principalement rock thaï.

#### Sharky

(Ratchadapisek Rd., hôtel Chao-

phaya). Entrée 500 bahts. Bouteille: 2.500 bahts. Pub et discothèque. Musique: variétés internationales. Musique live dans le pub. A perdu sa clientèle depuis l'ouverture du Phoebus.

#### Carpenter

(Ratchadapisek rd.). Boîte concert. Rock thaï uniquement. Pas de piste de danse. Bouteille: 1.000 bahts. Sodas en sus.

#### Spasso (Hôtel Hyatt Erawan).

Entrée gratuite. Boisson: environ 150 bahts. Pub Restaurant (italien). Musique Live (groupe étranger). Clientèle: expat et thaïe.

#### Narcissus

Sukhumvit soi 27. Entrée payante. Décoration kitsch. Ouvert souvent très tard. Concerts.

#### Rome Club

Silom Soi 4. Entrée payante. Chaeng Wattana, Tél: 573-7017.

### PUBS

#### Blues-Jazz

25 Sukhumvit soi 53. Tél: 258-7747. Du lundi au samedi 19h00/2h00.

#### Brown Sugar

231/19-20 soi Sarasin. Tél: 250-0103. Du lundi au vendredi 11h00/1h00, samedi et dimanche 17h00/2h00.

#### Chili House

114/1-4 Silom soi 4. Tél: 266-9564. Du dimanche au jeudi 11h00/2h00, vendredi et samedi 11h00/4h00.

#### Cool Tango

23/51 Block F Royal City Avenue. Tél: 203-0724/5. Du mardi au samedi 11h00/2h00, le dimanche 18h00/2h00.

#### Front Page

14/10 soi Saladaeng 1. Tél: 233-6315. Du lundi au vendredi 10h00/1h00, samedi et dimanche 18h00/1h00.

#### Hard Rock Café

424/3-6 Siam square soi 11. Tél: 251-0792/4. Tous les jours 11h00/2h00.

#### Hemingway

159/5-8 Sukhumvit soi 55. Tél: 392-3599. Tous les jours 18h00/1h00.

#### Imageries by the glass

2 Sukhumvit soi 24. Tél: 259-2878. Tous les jours 18h30/1h00

#### Léo Grotto

CTI building, 1er étage, Sukhumvit 55. Tél: 332-9589/96. Du lundi au jeudi 18h00/2h00, vendredi et samedi 18h00/3h00, dimanche 18h00/2h00.

#### Round Midnight

106/12 soi Lang Suan, Ploenchit rd. Tél: 246-5472. Du lundi au jeudi 19h00/2h30, vendredi et samedi 19h00/4h00.

#### Saxophone

3/8 Victory Monument, Phayathai rd. Tél: 246-5472. Tous les jours 19h30/5h00.

#### Tapas

114/17 Silom soi 4. Tél: 234-4737. Tous les jours 20h00/3h00.

#### Taurus

Tout près du Four Wings Hotel,

## Le baromètre gastronomique

☛ "Rang Mahal" le restaurant indien de l'hôtel Rembrandt:

Pour sûr, une des plus jolies vues de Bangkok si vous avez la chance d'avoir votre table près des fenêtres. Une cuisine copieuse et riche qui ne vous décevra pas.

Sukhumvit 18, Klong Toei Bangkok - Tel:261.71.00 - Fax:261.70.17

☛ Voyageurs, voilà de quoi vous restaurer!

Au nouveau Terminal II de l'aéroport international de Bangkok, vous trouverez au quatrième étage Pizza Hut, Swensen's, Burger King, Upper Crust (une sandwicherie) et un pub anglais "The John Bull Pub". Il y en a donc pour tous les goûts ! Vous pourrez ainsi attendre patiemment votre avion en grignotant votre sandwich baguette à 85 bahts, dévorer une pizza ou boire une bière...

☛ Le restaurant "Giverny" propose ses nouveautés 96: les enfants vont être heureux puisqu'il existe, maintenant, un menu pour eux : steak haché ou poisson accompagné de frites et glaces au choix (245 bahts). Que les parents et les autres se rassurent... Deux menus seront à découvrir : l'un à 480 bahts avec un plat, un dessert : terrine de canard aux Porto et pistache ou darne de saumon poellée, sauce béarnaise... par exemple ; l'autre à 895 bahts avec une entrée, un plat et un dessert : salade croquante de crabe, crevettes et caviar à la vinaigrette d'estragon au Bergerac, court-fumet de rouget et Saint-Jacques aux spaghetti de courgettes, par exemple.

342, Sukhumvit, soi 63 - Bangkok. Tel: 391.11.26 - Fax: 713.56.13

## au rendez-vous des Francophones



A-J-P TOURS  
Alain Café  
PC 2 Services



### Location /assurance

- \* VTT, Mobyettes, Jeeps
- \* Aventure Jeeps 4X4
- \* Randonnée pédestre
- \* Séjour découverte chez les Karens

### Option sud détente

- \* Circuit Kho Samui
- \* Nouvelle destination Kho Chang

.....

Séjours de 4, 5, ou 6 jours avec chauffeurs  
et guides trilingues

99/2 Loykrok Rd, Chiangmai 5000  
Tél: (053): 275 722

## Restaurants

### Café de Paris

Chez Serge et Apple, 14/16  
Kotchasam Road, Tapae, 50000  
Chiang Mai. Tél: (053) 274-804

### Chez Gibus

Kampeng Din 28, Chiang Mai  
50000. tél (fax): (053) 271  
573. Restaurant suisse.

## Hôtels

### Novotel Chiang Mai

183 Changpuak rd, Chiang Mai.  
Tél: (053) 225 500;  
Fax: (053) 225505.

### Chiangmai Orchid Hotel

23 Huay Keaw Road, Chiang  
Mai 50200 Tél: (053) 222-099  
fax:221-625

### River Ping Palace

385/2 Chareon Prathed rd,  
Changklan, Chiangmai 50100.  
Tél. (053) 274 932. Fax: (053)  
204 281.

## Auto - Moto

### A.J.P. Tours

Chez Alain Café 99/2 Loykrok  
Chiang Mai. Tél: (053) 275-722

### Safari Moto Aventure

The C&C Teak House. 39 Bum-  
rung Rat rd, Chiang Mai. Raids  
sur piste en 250 XLR.  
Tél: (053) 246 966

### S-Raid 4X4

98 Chaiyapoom rd, Chiang Mai.  
Tél: (053) 251-225.

# CHIANGMAI

## Echos...

Une photo de famille dans la plus pure tradition thaïe fin XIXème ? Le studio Leela Lanna propose de vous tirer le portrait en costume traditionnel. Même votre mère ne vous reconnaîtrait pas ! Chiangmai Night Bazaar, 2ème étage. Changklan Rd.

Tél: (053) 271525.

J.R Travel s'agrandit! L'agence de voyages a déménagé au 252/19 - 23 Pra Pokkla Rd, Chiangmai (voir publicité).

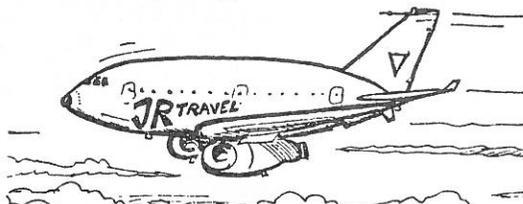
Un nouvel établissement français "Belle Villa" a ouvert sur les hauteurs de Chiangmai. Situé à 30 km de l'aéroport, le resort baigne dans un oasis de tranquillité et de nature. Les chambres sont rustiques et confortables. Les amoureux du sport ne sont pas oubliés puisque Belle villa vous propose diverses activités comme le tennis, la natation, le jogging... Tél : 01 224 3618/21



ONLY THE BEST WE DO

Discover the Treasures of the North

- Tours, Hotels, Tickets, Car rent.
- Inbound, Outbound tour operator.
- Visas and package tours to Vietnam, Cambodia, Burma, Singapore, Laos, Hong-Kong, etc.



Head Office: 252/19-23 Pra Pokkla Road, Chiang Mai 50200 .

Tel: (053) 418 298-9, 210 663-4

Fax: (053) 418 300, 214 563

Branche: Suriwongse Hotel, Chiang Mai, Tél:(053) 270 051-7, Ext 1991  
REPRESENTATIVE OFFICE IN PARIS

J.R. CHIANGMAI TRAVEL Co., Ltd.  
*French management*



Serge Bossaert

Café de Paris, ouvert  
tous les soirs de 18h30 à  
22h30 - 14-16, Kochasan  
Rd, Thapae, Chiangmai -  
Tél : (053) 274.804

## Le Café de Paris

Premier restaurant français à avoir ouvert ses portes à Chiangmai, Le Café de Paris est tenu par un personnage haut en couleur, ancien militaire de carrière et grand baroudeur à la retraite tombé amoureux de la Rose du Nord et d'une charmante étudiante thaïlandaise qu'il a épousée.

En 1985, Serge Bossaert déniche un petit local aux portes de la ville historique et monte un restaurant français « pour le plaisir de la cuisine et parce que je préférerais ça à une guest house ou à un bar », se souvient-il. A force de travail et de détermination - il potasse des livres de cuisine à longueur de journée - Le Café de Paris entre dans l'édition 87 du "Guide du Routard" et un peu plus tard dans celle du guide Arthaud. « C'est aussi

important pour un restaurant à l'étranger que le Gault et Millau chez nous » se plaît-il à dire.

Malgré un début difficile, les clients - principalement français et italiens - sont de plus en plus nombreux à venir savourer un coq au vin ou un boeuf bourguignon - deux spécialités de la maison - en écoutant Piaf et Montand. « La nourriture est l'un des aspects culturels dont on a le plus de mal à se détacher » confie Serge le "chitimi".

Aujourd'hui, Le Café de Paris, après presque 11 ans de service, a toujours gardé ce côté convivial et simple qui en font l'un des endroits les plus appréciés par la communauté étrangère de Chiangmai...

P.P.

JE SUIS SUISSE MAIS  
JE VOUS SOIGNE ! ...

"CHEZ GIBUS"

LE PLUS CHALEUREUX RENDEZ-VOUS  
QUAND VOUS PASSEZ PAR LE NORD.  
SPÉCIALITÉS SUISSES : RACLETTES,  
FONDUES ET CUISINE ROMANDE ...

KAMPENG DIN 28, CHIANGMAI 50000  
TEL.(FAX): (053) 271.573.

## THE C&C SAFARI MOTO aventure

Thierry vous propose un trip de 1 à 4 jours dans le nord de la Thaïlande à la découverte de la "vraie jungle" et des tribus hors zone touristique. Les prix comprennent repas et logement. 80% de piste garantis sur 250 XLR

N'hésitez pas à nous contacter  
(053) 246 966

39 Bumrung Rat road. Seeyack Sanpakoi  
50000 CHIANG MAI

Pattaya

**Ami Pierrot (Mon)**

220/3 Beach road, South Pattaya, Pattaya. Tél: (038) 429 792; Fax: (038) 710 233; Mobile: 01 944 2080.

**Ma Maison**

Hôtel-restaurant, soi 13 Pattaya beach, Pattaya. Tél: (038) 429-318; Fax: (038) 426-066. L'accueil est chaleureux et les chambres confortables. On aime l'ambiance "canebière" et le plateau de fruits de mer!

**Buffalo Grill**

3ème Road, Vinai Place (juste après le village - Pattaya

**L'Hippo**

Welkom Inn, beach rd, soi 2 et 3, Pattaya. Tél: (038) 422 589; Fax: (038) 361 193.

**Rayong**

**Little France**

76/5 Rajbamrung rd, Nernpra Muang Rayong. Tél: (038) 613-120.

**Le Kaiku**

132/194-195 M.8 Maptaput New City, Rayong. Tél: (038) 607-575, 01-407 1018, 01-499 7779.

**Hua Hin**

**Le Chablis**

88 Naresdamri road, Hua Hin. Tél: (032) 531 499.

HOTELS

**Le Privé**

146/43 M10, soi Tappraya 20260 Pattaya Tél: 038/ 250 189 Fax: 364 175

**Sunset Village**

89/5 soi 4, Suukhumvit km 162 Nachontien, Satthip, Cholburi Tél: 038/237 940,237-979 Fax: 038/237-941.

**Welkom Inn**

Beach road soi 2 et soi 3, Pattaya. Tél: (038) 422-589; Fax: (038) 361-193.

VINOTHEQUE

**Suk's Vinothèque**

Pattaya, soi Post office. Tél (038) 421-280.

**AMI PIERROT (Mon)**

Le seul RESTAURANT à PATTAYA avec un CHEF FRANCAIS diplômé du Concours National Français de la Poêle d' Or.

**MENU 200, 250, 300, 350, 400 B + CARTE**

Vous accueille depuis 9 ANS de 18 à 24 heures  
220/3 Beach Road, Sud PATTAYA City  
Tél: (038) 429 792 Fax: (038) 710 233



Dans un cadre silencieux et magnifique, retrouvez avec le NOVOTEL Rim Pae Resort à Rayong la qualité et le service d'un hôtel 5 étoiles. Situé en bord de mer, "truffé" d'activités, l'hôtel convient parfaitement pour les séjours en couple ou en famille. Il dispose également d'un service pour banquets et séminaires.

Tél. : (038) 648 008/12 Fax : (038) 648 002  
4/5 moo 3, Pae-Klaneng - Kram Road Chark Pong, Klaeng, Rayong



**WELKOM INN**

BEACH Road Soi 3  
Tél: 038-422589 Fax: 038-361193

**22 jolies chambres tout confort dans un nid de verdure.**

Depuis 1987

**& SON FAMEUX RESTAURANT e' HIPPO**

Entrée directe  
Soi 2



Les personnes qui n'attachent pas trop d'importance au cadre lorsqu'ils choisissent un restaurant devraient apprécier le vendeur de soupe ambulant, à South Pattaya soi 15. Situé à une trentaine de mètres à droite du côté de Beach Road, il est ouvert tous les jours de 18 heures à une heure du matin. Réputé chez les Thaïlandais locaux, il attire de plus en plus les clients étrangers. Etabli au même endroit depuis 13 ans, il sert entre 200 et 300 plats par jour. Ses spécialités sont le Kao man Kai (riz avec poulet et bouillon à la courge) et le Bami kai (pâtes aux oeufs et poulet assaisonné). Le poulet, choisi chaque jour avec soin au marché, est savoureux à souhait et le riz est un régal à lui tout seul. Bien que les prix aient augmenté dernièrement, à 25 bahts le plat, le rapport qualité-prix reste tout de même l'un des meilleurs de la ville.

Une bonne nouvelle pour les cinéphiles. HOLLYWOOD STORE ouvre ses portes, soi 2 Day Night, au 2ème étage, avec un choix de 10.000 cassettes. A vous faire acheter un magnéscope... (Prix promotionnel, 50 bahts la location de trois cassettes). Bonne année !

La Patate, la Patate, encore la Patate...

La bonne adresse pour vos commandes ou vos stocks, avec un service frais et rapide. (légumes, coquilles Saint-Jacques, rillettes, pâtés...) 219/53 Soi Yamato, Pattaya Tél. : (038) 422-390

Bernard, au Welcom Inn a remanié sa carte et vous propose comme nouvelles entrées, des bouchées à la reine et des coquilles Saint-Jacques et comme dessert, des crêpes que vous choisirez, selon votre goût, au sucre, au chocolat, à la confiture ou encore avec une boule de glace...

Beach road soi 2 et soi 3, Pattaya. Tél: (038) 422-589; Fax: (038) 361-193.

# Cyber Space au Dusit Thani

Le réseau Internet (International Network) est un sujet au goût du jour. Bien qu'existant depuis plusieurs décennies déjà - son but premier était le transfert de données entre les scientifiques connectés au réseau - l'engouement qu'il suscite auprès du public ne date que de quelques années aux Etats-Unis et quelques mois en Thaïlande.

Pour vous connecter, il vous faut impérativement trois éléments: un PC, un Modem et une connection avec un ISP (Internet Service Provider), le relais entre le réseau Internet et votre ligne de téléphone.

Si vous appréciez les glaces ou l'ambiance d'un pub vous pourrez vous familiariser avec cette nouvelle technologie. En

effet, l'Internet corner d'Häagen Dazs ainsi que le Cyberpub du Dusit Thani possèdent des ordinateurs équipés de modem pour vous connecter à Internet.

L'Internet Corner se situe sur Ploenchit entre Lang Suan et Rajdamri. Il ouvre de 10h30

à 22h30 en semaine et jusqu'à 23h du vendredi au dimanche. Trois ordinateurs sont à votre disposition pour trente minutes si vous consommez bien sûr. Le Cyber Pub, lui, se trouve dans le complexe du Dusit Thani Hôtel. Il ouvre de 17h30 à 2h



du matin et dispose de dix ordinateurs. Après avoir acquitté un droit d'inscription de 300 bahts, la location vous coûtera 5 bahts par minute. Des jeux sur CD-Rom vous sont également pro-

## Le cyberspace au Dusit Thani: un bar "branché"

posés. Un Coca coûte 50 bahts et une Singha, 90 bahts. Vous pouvez également vous restaurer lors de votre voyage électronique-planétaire avec par exemple un Cyberspring rolls ou une CD-pizza. □

Sukhumvit soi 26. Tél: 261-3991.  
Tous les jours 18h30/2h00.

## TOURISME TRANSPORTS

### AGENCES DE VOYAGES

#### Tourism Authority of Thailand

Bangkok: 280-1305,  
282-4175/9, 226-0060  
Chiang Mai: 235-334, 252-812  
Hat Yai: 243-747, 245-986  
Pattaya: 428-750, 429-113  
Phuket: 211-036, 212-213.

#### Asia Voyages

Building one, 11ème étage, 99  
Wireless road, Bkk 10330. Tél:  
256-7168/9; Fax: 256-7172.

#### Compagnie Générale du Siam Ltd

645/42-43 Petchaburi road, Bkk  
10400. Tél: 251-0225, 252-  
0299, 252-9707, 252-2052 ;  
Fax: 255-4222.

#### Excelsior

76/10 soi Langsuan, Ploenchit  
road, Bkk 10330.  
Tél: 252-3203; 254-6867  
Fax: 254-7600.

#### Siam Premier

169/31-32 Pradipat rd, Phyathai,  
Bkk 10400. Tél: 279-7227, 279  
1802 ; Fax: 271-4022.

#### Sky Bird

169/31-32 Pradipat rd, Phyathai,  
Bkk 10400. Tél: 271-4375, 278-  
0749; Fax: 271-2941.

### COMPAGNIES AÉRIENNES

#### Air France

Charnissara tower, 942/51  
Rama IV road, Bkk 10500.  
Tél: 233-9477; Fax: 236-9279.

#### Swissair

1-7 Silom road, Bangkok 10500.  
Tél: 233-2930/9; Fax: 236-7417.

#### Air Mauritius

Cham Issara Tower, 942/137  
Rama IV Rd, Bangkok 10500.  
Tél: 237-6145/7; Fax: 237-6148.

#### Thai Airways International

89 Vibhavadi Rangsit rd.,  
Bangkok 10400.  
International: 513-0121/9  
Domestique: 280-0070/90.  
Nouveau service "Hotline": 1566 ou  
02 1566 en dehors de Bkk: résa,  
infos, horaires, etc.

### TRANSPORTS

#### Aéroport

International Don Muang  
Tél: 535-1111, 535-2081/2  
Départs: 535-125; Arrivées: 535-  
1301; Charters: 535-2272.

#### Lignes intérieures

Tél: 535-1253, 535-2081.

#### Bateaux

Ayutthaya Princess  
Embarcadère de l'Oriental.  
Tél: 236-0400/9. Tous les jours  
départ pour Ayutthaya à 8h00 et  
retour 17h30. Prix 1.300 bahts.  
Déjeuner inclus.

#### Chao Phraya Express Boat

22 Maharat rd, Pranakorn.  
Tél: 222-5339. Le dimanche, pro-  
menades jusqu'à Bang pa-In.

#### Croisière Mekhala

2 jours -1 nuit: Bkk-Ayutthaya ou  
affrètement dîner-croisière idéal  
pour une réception de 20 à 30

personnes. Asia Voyages,  
Tél: 256-7168/9.

#### Wan - Fah

Dîner-croisière sur la Chao Phraya.  
Chao Phraya chartered, 671/3  
Char-Ran, Sanitwong, Bkk 10700.  
Tél: 433-5453, 424-6218.

#### Bus air conditionné

Terminal Est  
Tél: 391-8097, 391-2504

#### Terminal Nord et Nord-Est

Tél: 272-5761/5,  
272-02 94/96/97/99.

#### Terminal Sud

Tél: 435-1199, 434-7192.

#### Gare de Hua Lamphong

informations: 223-0341/8

#### Location de voitures

#### Avis

Siège et réservations:  
Tél: 255-5300/4

#### Inter rent

Central reservation tel: 216-8020,

216-4436

#### Hertz

Sukhumvit 71. Tél: 391-0461

### NAUTISME

## SPORTS LOISIRS

#### Planet Scuba

Holiday Mansion Hotel, 53 Wire  
less road, Bangkok 10330. Tél  
253-8043; 253-7966. Fax: 253  
8043. Plongée sous-marine, sor-  
ties en mer,...

### SPORTS

#### Arts Martiaux

Aikido Association of Thai

## A CHIANG-MAI

# LE CAFE DE PARIS

*Chez Serge et Apple depuis 1985*

*Restaurant français dans la tradition  
où l'on se sent vraiment chez soi.*

*ouvert tous les soirs de 18h30 à 22h30*

14-16, KOTCHASAN Rd, THAPAE Tél: (053) 274 804

**land**  
79 soi Akkapat, Sukhumvit soi 49.  
Tél: 391-1707.

**Judo Association of Thailand**  
509/56 Charoensanitwongse rd,  
Bangplad. Tél: 424-5422.

**Taekwondo Association of Thailand**  
Khrom Tamruad, bldg 1, 3ème  
étage, Rama 1 rd. Tél: 251-8686.

### Badminton

**Prachacheun Badminton Courts**

333 Prachacheun rd, Bangsue.  
Tél: 585-8804/5. 12 courts. Du  
lundi au vendredi 17h30/22h30,  
samedi 8h00 /22h30, dimanche  
8h00/20h00.

### Bowling

**Sukhumvit Bowl**  
2 Sukhumvit rd, soi 63 (Ekamai).  
Tél: 392-1204. 40 pistes. Tous  
les jours 10h00/17h00.

### EQUITATION

**Bangkok Equestrian Center**  
20/1 Moo 2 soi Chadsantathan,  
Sukhumvit 103, Gokmai district,  
Pravate, Bkk 10260. Tél: 328-  
0273/4; Fax: 328-0274.

### FITNESS

**The Bangkok Gym**  
Grand Delta Pacific Hotel, 259  
Sukhumvit soi 19. Tél: 255-2440,  
651-1147. Tous les jours de  
6h00 à 22h00.

**Biofit Health Centre**  
104/7 soi Nailert, Ploenchit rd.  
Tél: 251-4474, 252-8635, 253-  
3330. Du lundi au vendredi  
12h00/Minuit, samedi et  
dimanche 10h00/22h00.

### Football

**Les Gaulois**  
Sylvain Bredin  
Tél: 537-8187 ; 253-4220  
Emmanuel Marion  
Tél: 261-8276.

### Golf

**(Driving Ranges)**  
**Aree Golf and Tennis**  
Sukhumvit soi 26. Tél: 259-  
8425/7. Du mardi au dimanche  
6h00/22h00, le lundi 9h00/  
22h00.

**Krungthong Golf**

7 soi Soonvijai 1, New Petchburi.  
Tél: 318-1651. Tous les jours  
6h00/23h00.

**Tung Mahamek**  
Au bout du soi Ngam Duplee,  
Sathom rd. Tél: 287-0355.

### (Parcours)

**Royal Thai Navy Golf Club**  
4355 Sukhumvit rd. Tél: 393-  
1637, 393-1652. Green fee du  
lundi au vendredi 200 Bahts, week-  
ends et jours fériés 300 Bahts.  
Caddy fee 120 bahts.

### Piscines

**Barracuda Club**  
Soi Pipat, Silom. Tél: 237-5090.  
Tous les jours de 8h00 à 21h30.

**Department of Physical Edu-  
cation**

Près de Mah Boon Krong sur  
Rama 1. Tél: 215-1535/6.  
15h00/16h00 fermé le lundi.

**Queen Sirikit Park Pool**  
Sukhumvit rd entre les sois 22 et  
24. Du lundi au vendredi  
10h30/15h00, le samedi  
10h00/17h00.

### Rugby

**Les Corsaires**  
Vincent Simonnet, Ecole Française.  
Tél: 286-0514

### Tennis

**Asoke Sports Club**  
302/81 Mooban Tawaamit,  
Asoke Din Daeng. Tél: 246-2260.  
3 courts. Tous les jours de 7h00 à  
18h00.

**Central Tennis Court Co.**  
13/1 soi Attakarnprasit, Sathom  
Tai. Tél: 213-1909. Du lundi au  
vendredi 7h00/22h00, samedi et  
dimanche 11h00/21h00. 5  
courts.

## PARCS DE LOISIRS

**Safari World**  
Minburi district. De 9h00 à 19h00  
tous les jours, toute l'année. Parc  
d'attractions divisé en deux parties:  
safari et aquatique. Nombreux  
shows d'animaux.  
Tél: 518-1000/19.

**Dream world**  
Km 7 Rangsit Nakornnayok (klong  
3). Tél: 533-1946/8; Fax: 533-  
1899. Pour les jeunes enfants sur-



## TOURIST THAILAND

ท่องเที่ยวทั่วราชอาณาจักรไทย



**\* LOCATION DE VOITURES ET TOURS \***

Amoureux des grands espaces sauvages, **S - Raid 4x4**, une équipe sans faille, propose aux voyageurs individuels et aux petits groupes des formules tout compris, séjour, gîte et Jeep 4x4 avec assistants permanents pour accéder aux tribus les plus retirées. Parc de 35 véhicules: Suzuki, Pajero, Mitsubishi..... voitures délivrées à votre hôtel, état neuf, assurance comprise, service 24H/24H.

Pour une semaine de location nous vous offrons un plein d'essence

**S RAID 4X4: 98 Chaiyapoom Road. ChiangMai**  
**Tél: (053) 874 144, Mobile: 01 960 40 83.**  
**FAX: (053) 248 836**

tout. Divisé en 4 parties: jardin, attractions à thèmes, jeux, manèges, château hanté...

**Dusit Zoo**  
De 8h00 à 18h00. Près du Royal Plaza. Entrée 20 bahts.  
Tél: 281-0021. Principalement animaux tropicaux.

**Crocodile Farm**  
La ferme aux crocodiles de Samut Prakarn est censée être la plus grande du monde avec 30.000 crocodiles, des éléphants, des singes, etc... Tous les jours de 8h00 à 18h00.  
Tél: 284-1873 ou 284-0273.

**Snake farm**  
Au croisement entre Henri Dunant rd et Rama IV. On peut assister au "crachage" du venin à 10h30. Du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30, 70 bahts.

**Infos Gavroche ?**  
**253 39 29**

## SANTE

### Dentistes

**Dental Hospital**  
88/88 Sukhumvit soi 49. Tél: 260 50 00/15. Très cher.

**Patra Medical & Dental Center**  
Sathom Thani Building. Sathom Nua rd. Rez de chaussé. Docteur Pitak. Tél: 234 89 15/16

### Hôpitaux

**Bangkok Adventist Mission Hospital**  
430 Phitsanuloke rd.  
Tél: 281-1422.

**Bangkok General Hospital**  
Soi Soonvijai, soi 47, New Petchburi rd. Tél: 318-0066;  
Fax: 318-1546.

**Bangkok Nursing Home**  
9 convent rd, North Sathom rd.  
Tél: 233-2610/9.

## Les Meilleurs Restaurants Classiques Italiens & Anglais du Siam



N° 20/2-3  
Tél : 252 76 16

RUAMRUDEE VILLAGE

BANGKOK 10330  
Fax : 252 18 20

N° 20/10-11  
Tél : 251 94 55



WIT'S OYSTER BAR  
RESTAURANT

**Le Premier et le Seul  
Bar à Huitres  
De Bangkok !**

## A CHIANG MAI

VUE MAGNIFIQUE SUR LES MONTAGNES ACCES DIRECT A CHOTANA CITY WALK

### SEJOURNEZ AU NOVOTEL

LE ROCKIN MONSOON EST A PROXIMITE DE NOMBREUSES ATTRACTIONS

### SUR CHOTANA CITY WALK

DOI SUTHEP, SHOPPING, NIGHT BAZAR

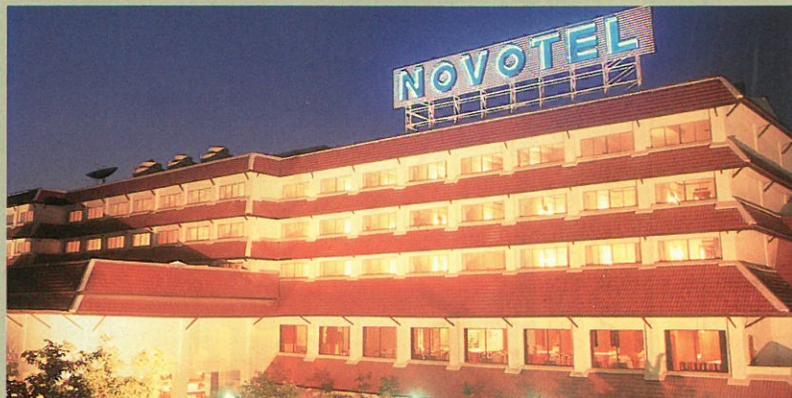


*simplement le meilleur endroit  
de Chiangmai*

vous propose une grande sélection de vins  
des quatre coins du monde dans le cadre  
unique du Wine Cellar & Bay Side Tower

Tables pour groupes ou familles  
avec vue sur le Lagon Bleu

Rytmes enivrants des Caraïbes avec le groupe  
"Positive Mind" venu tout droit de Los Angeles  
sans oublier nos danseurs dynamiques de  
Chotacabana



183 Chang Puak Road, Sri Poom  
Muang District, Chiang Mai 50200  
Tél: (053) 225-500 Fax: (053) 225-505

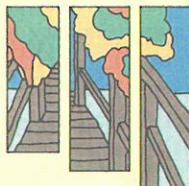


On Chotana City Walk  
177 Chang Puak Road, Sri Poom  
Tél: (053) 225 500 Fax: (053) 225 505



Restaurant et Pâtisserie  
Française

## Giverny



# NOUVEAU MENU

Maintenant choix de set menus le soir

Menu enfant

342 Sukhumvit 63, Bangkok 10110

Tel: 391 1126 Fax: 711 5613

## YOUR BODY-GUARD

against Malaria,  
Dengue Fever,  
Encephalitis, etc.



- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle
- Non-polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies

Available at leading  
supermarkets,  
drugstores and in  
your hotel.



Imported and distributed by  
All Plants International Ltd.  
Tel. 2030816-7 Fax: 2030815

Douceur de vivre  
au Montien



Le soleil, les épices,  
les arômes et la  
douceur de la  
Méditerranée

Dans une atmosphère  
décontractée, les  
meilleures recettes  
des rives de la  
Méditerranée, fruits  
de mer, Daubes  
orientales et grillades  
de viandes choisies  
sur charbons  
aromatisés aux  
herbes de la garrigue.  
Déjeuner et Dîner  
à la carte.

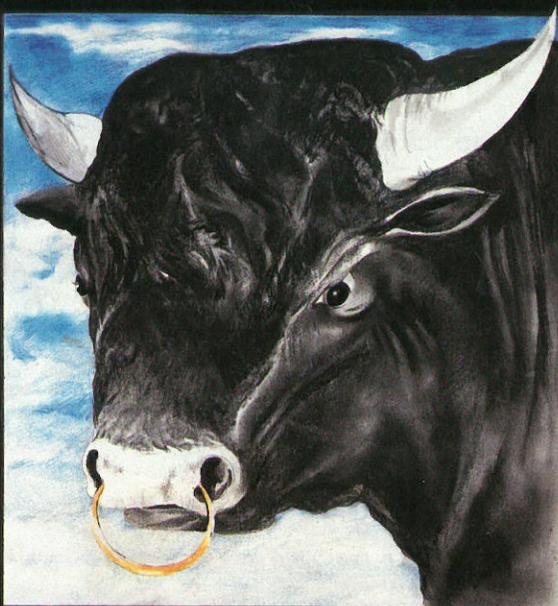
Buffet lunch rapide  
pour les hommes  
d'affaires tous les  
jours sauf Samedi.



**THE MONTIEN HOTEL**  
BANGKOK

54 Surawongse Road, Bangkok 10500. 233-7060.

**FREE HOUSE**



**The  
Bull's Head**

595/10-1 SUKHUMVIT ROAD SOI 33/1 (BEHIND VILLA)  
BANGKOK 10110  
TELEPHONE: 259 4444



**ALEXIS de SAINT-LÔ**

VINS DE BORDEAUX,  
SIGNATURE THAILANDAISE...

...A *DECOUVRIR ABSOLUMENT* !

Pour en savoir plus, contacter Erik Cornet  
par téléphone au 319 1031 (ext.1481) ou par fax au 318 2302.



IMPORTED BY ITALTHAI INDUSTRIAL CO LTD FOOD & BEVERAGE DIVISION  
ITALTHAI HOUSE 2013 NEW PETCHBURI ROAD BANGKOK 10310  
TEL : 319-1031-40, 319-2021-37 FAX : 318-2654, 318-3027

บริษัท เอ็กเซลเซียสทราเวล จำกัด  
**EXCELSIOR**  
TRAVEL CO., LTD.

76/10 Soi Langsuan,  
Ploenchit Road  
Bangkok 10330



Réservations  
&  
Renseignements  
au  
Tél : 252 32 03  
254 68 67  
Fax : 254 76 00

# UN PAYS A RISQUE

**V**ous avez craqué au marché de Chatuchak pour un adorable petit chiot qui fera le bonheur de votre progéniture... Vous partez demain en trekking dans les tribus reculées du Triangle d'Or... Ou encore, vous faites partie de l'espèce en voie de disparition des joggers de Bangkok qui arpentent quotidiennement les sois de Sukhumvit d'une foulée régulière...

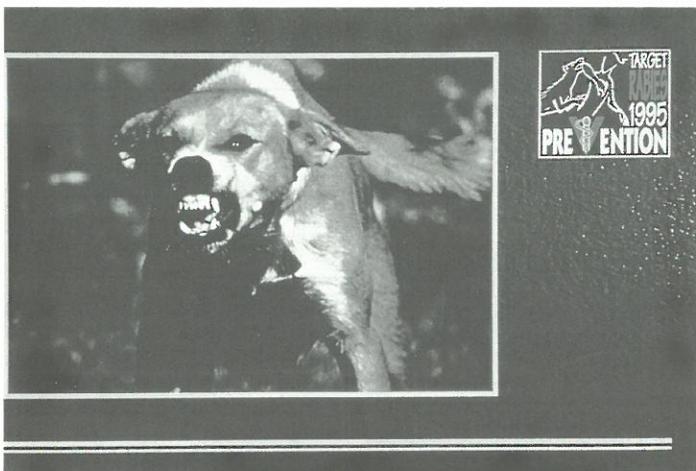
## ATTENTION! ETES-VOUS VACCINÉ CONTRE LA RAGE?

Cette maladie mortelle est endémique dans toute l'Asie à l'exception de Singapour. Rares sont ceux qui savent que la Thaïlande est un pays à risque où dans plus de 95% des cas, la rage est transmise à l'homme par des chiens errants. Pasteur Mérieux estime qu'environ 1 à 3% d'entre eux sont porteurs du virus.

Vincent Hamelin, directeur de Pasteur Mérieux pour l'Asie, évalue le nombre de décès humains dus à la rage à moins d'une centaine par an en Thaïlande, alors qu'en France ce chiffre s'élève à... zéro. « Une fois la maladie déclarée, la mort est inévitable ; seuls les vaccins préventifs (*pre-exposure*) et les vaccins administrés après la morsure (*post-exposure*) ainsi que le sérum permettent de lutter efficacement contre cette maladie fatale. »

### 150.000 VACCINATIONS EN 1994

On a relevé l'an dernier en Thaïlande 150.000 cas de personnes



venues se faire vacciner après avoir été mordues, car elles étaient susceptibles d'avoir contracté la rage. Mais, d'après Vincent Hamelin, « la Thaïlande est en bonne place en Asie en ce qui concerne l'information et les campagnes de prévention ».

Pasteur Mérieux a d'ailleurs contribué à sensibiliser la population en proposant de vacciner préventivement les étudiants vétérinaires thaïs : 227 étudiants des universités de Khon Khaen, Kasertsart et Chulalongkorn ont ainsi été vaccinés gratuitement. « Cette opération vise une population à risque en première ligne dans la lutte contre la rage : les vétérinaires » souligne Vincent Hamelin.

Lancée en 1995 à l'initiative du Docteur Charles Mérieux, elle concerne plus de 10.000 étudiants vétérinaires en Asie, où meurent chaque année de la rage 35.000 hommes et femmes.

Mais revenons à notre jogger

du dimanche : doit-il se cloîtrer derrière les murs de son condominium ou peut-il encore se risquer à trotter dans les rues de Bangkok sans craindre pour sa vie ?

Sacrifier son confort vestimentaire en troquant le short fluorescent contre un jean triple épaisseur ne suffit pas. « Il faut savoir qu'un chien enragé devient agressif et mordeur ; or un tiers seulement de la population canine, estimée à 10 millions en Thaïlande, est immunisée contre le virus de la rage » indique Khun Sathop, directeur régional des ventes chez Pasteur Mérieux.

### LE VACCIN PREVENTIF

Si la mise en garde (vacciner les animaux domestiques et ne pas s'approcher des chiens errants ou des animaux inconnus) reste la meilleure prévention contre la rage, le docteur Vatana, directeur adjoint de

l'hôpital Samitivej, recommande aux populations à risque comme les joggers, les baroudeurs mais aussi les personnes ayant des animaux domestiques susceptibles d'être en contact avec des animaux enragés, d'effectuer le vaccin préventif contre la rage. Celui-ci consiste en trois injections d'anticorps à recevoir à des intervalles de temps bien précis : J zéro, J sept et J vingt-et-un dans le cas du vaccin Verorab commercialisé par Pasteur Mérieux, sans oublier les rappels après un an et ensuite tous les trois ans. Un enfant peut être vacciné préventivement dès l'âge de deux ou trois ans.

Mais en cas de morsure, ce vaccin préventif ne vous dispensera pas nécessairement de subir une nouvelle vaccination (*post-exposure*), consistant pour Verorab en cinq injections administrées à J zéro, J trois, J sept, J quatorze et J trente.

### ALORS, A QUOI BON SE FAIRE VACCINER PREVENTIVEMENT?

« Le vaccin préventif évite de subir l'injection de sérum, coûteuse (environ 20.000 bahts pour une personne de 100 kilos), mais surtout très douloureuse avec des effets secondaires », explique le docteur Vatana ; « ce sérum doit de plus être administré dans les trois jours suivant la morsure, sinon la mort est quasi certaine si vous n'êtes pas vacciné préventivement ».

Hélène Kerhervé

## Le Moulin de Sommai



**RESTAURANT FRANCAIS**  
*Un restaurant où la convivialité  
n'exclut pas la qualité*

**Fermé dimanche et lundi**

39 Sukhumvit road Soi 22 Washington sq. BKK 10110  
Tél : 259-6257

## A RAYONG, RESTAURANT

# Little France

Cuisine Française Traditionnelle  
La Carte et sur Commande  
Vos souhaits en fonction  
des Approvisionnements  
**OUVERT LE SOIR**  
et le midi, sur réservation



Chez Jean-Louis



76/5 RAJBAMRUNG RD  
NERNPRA MUANG RAYONG  
RAYONG 21000  
TEL : (038) 613 120

**Bumrungrad Hospital**  
33 soi 3, Sukhumvit rd. Bkk  
Tél: 253-0251/60.

**Phya Thai II**  
943 Phaholyothin rd. Bkk  
Tél: 245-2620/1.

**Piyavate Hospital**  
998 Rama IX rd. Bkk  
Tél: 641-4400/99.

**Saint Louis Hospital**  
215 Sathom tai. Bkk  
Tél: 212-0033.

**Samitivej Hospital**  
133 soi 49 Sukhumvit.  
Tél: 392-0011.

**Vibhavadi General Hospital**  
51/3 Ngamwongwan rd. Bkk  
Tél: 561-1258; Fax: 561-1466.

## VÉTÉRINAIRES

**Vet Clinic 20**  
Sukhumvit soi 77. Tél: 322-4400.  
Du lundi au samedi 8h00/12h00  
et 13h30/16h00.

**Veterinary Clinic**  
4/3 Sukhumvit soi 26. Tél: 258 67  
51. De 9h00 à 20h00, Tous les  
jours.

**Vet Sukhumvit 49**  
Sukhumvit soi 49. Tél: 392 43 60  
ou 392 02 91. Du lundi au samedi  
9h00/19h00.

## BOUTIQUES

### VINO THEQUE

**Suk's Vinothèque**  
Sukhumvit soi 24, tél: 258-8636;  
Seacon Square, tél: 721-9188/9;  
The Gallery Plaza, Silom, tél: 267-  
4456;

### BOULANGERS PATISSIERS TRAITEURS

**Comtesse du Barry**  
Livraison à domicile de spécialités

du Sud-Ouest : foie gras, confits,  
terrines, etc et des vins qui les  
accompagnent. Commandes au  
671 0067, 671 0589/91 ; Fax:  
249 5267.

**Folies**  
serv. comm. 382 soi Amorn, Nan-  
glinchee road, Bkk 10120. Tél:  
286-3553, 678-4100, 678-  
4236; Fax: 213-2584. Mag. Nan-  
glinchee: 309/3 Nanglinchee  
road. Tél: 286-9786.

Mag. Pantip: Pantip court 68, soi  
Attankhanprasis, Sathom tai, Bkk  
10120. Tél: 285-0169 ext:  
5906. Nous sommes fous de  
Folies !!

**Giverny**  
342 Sukhumvit soi 63, Prakanong,  
Bkk 10110. Tél: 391 11 26, fax  
711-5613. Livraison gratuite à  
domicile de baguettes et croissants  
(miam miam...).

## GLACIER

**Carte d'Or**  
Seacon square, r-d-c, côté Robin-  
son, près de la Thai Farmers Bank.  
Tél: 721-8564/5.

## CHOCOLATIERS

**Duc de Praslin Belgium**  
16 Sukhumvit road, soi 49/14,  
Bkk 10110. Tél: 381-6690/1;  
Fax: 381-2396. Délicieux choco-  
lats et pâtes de fruits fabriqués en  
Thaïlande. Livraison à domicile

**All Plants International**  
Importation de bonbons et choco-  
lats naturels et sans colorant.  
Tél: 203-0816/7;  
Fax: 203-0815.

## INSTITUT DE BEAUTÉ

**Lancôme Institut de Beauté**  
379/15 Ekamai Complex,  
Sukhumvit 63, Bangkok 10110.  
Tél: 381-9280, 381-0292,  
Fax: 381-0290.

## COIFFEUR

**Jack Holt Frenh Beauty  
Salon**

- Hôtel Siam Intercontinental,  
967 Rama I road, Bkk 10330.  
Tél: 253-0355/7 ext: 7648

- Novotel Lotus Bangkok  
Sukhumvit soi 33, BKK 10110  
Tél: 261-0111, 261-0070

## JOAILLIERS

**Trimoro**  
Joillier Lapidaire Fabriquant  
Uniquement sur RV. Tél: 237-  
1591, 266-7876 ; Fax: 236-  
3915.

**Yves Joaillier**  
Charn Issara Tower, 942/83  
Rama IV rd, Bkk 10500. Tél: 233-  
3292; Fax: 237-1646 Superbes  
créations de bijoux modernes.  
Achat de pierres, conseil et experi-  
se.

## BOUTIQUES

**Gifts de l'Oriental**  
Arcade de l'hôtel Oriental.  
Tél: 236-0400 ext.3154. Ouvert  
tous les jours de 9h00 à  
20h00. cadeaux et accessoires ori-  
ginaux et de bon goût. Essayez le  
parfum "Orientale"...

**Gilles Caffier**  
5/2 soi promsri 1, Sukhumvit 39,  
Bkk 10110.

Tél et Fax: 392-1746. Une mode  
femme très dynamique et créative,  
des objets de déco originaux. Le  
show-room à lui seul mérite la visi-  
te.

**Kay-Kay**  
Oriental Arcade, Hôtel Oriental, Bkk  
10500. Tél: 236-0420 ext: Kay-  
Kay.

**Naf-Naf**  
The collection... Bluebell,  
1st floor, Gaysorn Plaza, 999  
Ploenchit road, Bkk 10330. Tél:  
656-1066.

## Une boîte noire pour la St Valentin

La célèbre maison parisien-  
ne "Mariage Frères" se  
penche sur les amoureux et  
propose pour célébrer la  
St Valentin un thé du même  
nom. Alors mesdames si  
vous n'avez pas la chance ce  
jour là de dîner aux chan-  
delles avec votre "tendre",  
vous pouvez toujours lui  
suggérer de vous offrir ce  
thé parfait pour les après-  
midis entre copines...

**Erawan Bakery - Grand  
Hyatt Erawan - 494 Raj-  
damri Road. Bangkok.  
Prix 390 bahts.**

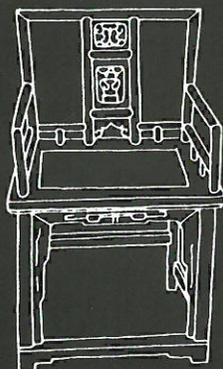
**Manoukian**  
Unit 16-18, Gaysorn Plaza, 1er  
étage, 999 Ploenchit road, Bkk  
10330. Tél: 656-1066.

**Peter Armani**  
Ambassador Hotel Shopping Arca-  
de. Soi 11, Sukhumvit rd, Bkk  
10110. Tél: 254 0444 (ext  
1125). Tailleur homme et femme.

**The Promenade**  
Galerie marchande. Hilton Hotel,  
Wireless road Bangkok 10330

**Pilotaz**  
Nouvelle adresse: 1112/36  
Sukhumvit road, soi 48, Prakha-  
nong, Bkk 10110. Tél: 391-4474,  
392-9798; Fax: 391-4474. Cos-  
tumes et tailleurs sur mesure et  
prêt-à-porter.

## ANTIQUITÉS, ART, DÉCO



Lorsque vous entrez  
pour la première fois,  
l'effet est toujours irré-  
sistible.....

Si vous êtes architec-  
te, décorateur ou col-  
lectionneur, nous fé-  
rons votre bonheur.....

**ASIAN HERITAGE**  
art & decor

245/14 Soi 31 Sukhumvit Road.  
Tél. 259-9593 Fax. 260-5381



## Le Meilleur Restaurant Vietnamien de Bangkok



## Le Dalat

Ouvert tous les jours  
11h00-14h00, 18h00-22h00

47/1 Sukhumvit  
Soi 23  
Tél : 258-4192  
260-1849

Chaeng Wattana Rd.  
Premier Shopping Village  
Ven-Dim : 11h00-22h00  
Tél : 573 7017  
574 1651-4 Ext Le Dalat

### Art Antique

412/4 Rama 1 rd  
Siam Square 6, Bkk 10330.  
Tél: 251 87 66 Fax: 255 25 05.

### Asian Héritage

245/14 Sukhumvit soi 31,  
Bkk 10110.  
Tél: 259 95 93 - 260 53 81.

### Corner 43

487/1-2 entre soi 25 27  
Sukhumvit rd, Bkk 10110.  
Tél: 261-2528/9 ;  
Fax: 261 2529.

### Golden Tortoise Oriental Antiques

182/1 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 391-6886; Fax: 258-5308. De superbes meubles de collection notamment coréens.

### Golden Tortoise Décoration

49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 259-6641; Fax: 261-8153. Le lieu est cosy et chaleureux. La boutique accueille parfois des expos, en général c'est très réussi.

### Temptation (Crystal)

Gaysorn Plaza 2e étage  
999 ploenchit rd, BKK 10 330  
Tel 391 74 62, fax 391 91 33

### Thai Tarco

Fabricant de meubles démontables. Sukhumvit soi 49, 100 mètres à droite. Tél: 259 29 72. En vente au Siam Jusco Ratanatibet et en dépôt dans les magasins Tokyu et Central.

### Treasure of Siam

101/25 Taweewongse road,  
Patong Beach, Sea Pearl hotel,  
Phuket 83150. Tél et fax: (076) 292 065.

## CULTURE

### BIBLIOTHEQUES

#### Bibliothèque de l'Alliance Française

29 Sathorn Tai rd., Bkk 10120.  
Tél: 213 2122/3. Membres de l'Alliance uniquement.

#### Neilson Hays Library

195 Surawongse rd, Bkk 10500.  
Tél: 233 1731. Le samedi et le

## PETER ARMANI Co., Ltd.

Tailleur. Homme et femme, tous styles  
25 ans d'expérience,  
demandez PETER.

Vêtements faits en  
24 heures

10% de remise avec Le Gavroche



Ambassador Hotel Shopping Arcade  
Soi 11, Sukhumvit Road, Bangkok  
Tél : 254 0444 ext. 1125 Fax : 253 4123 attn. 1125

## Alta moda... Magnifica!

Ouverte depuis octobre 1995, la boutique Alta Moda dirigée par Madame Benja Borvornporn Suthivanit, vous propose en exclusivité sur l'Asie les plus beaux tissus des grands de la haute couture: Nina Ricci, Gianni Versace, Lancetti, Christian Lacroix, Christian Dior...

Achetés en Italie, en France et aux Etats-Unis, ces tissus d'exception sont choisis en fonction des tendances actuelles du marché thaïlandais et asiatique (couleurs marron, gris et blanc cassé pour cette année) afin de séduire une clientèle riche et fidèle dans l'ancien royaume du Siam. La reine Sirikit, l'ambassadrice d'Italie, la femme du premier ministre... et d'autres moins connues viennent chez Alta Moda pour découvrir les nouvelles collections



Mme Benja Borvornporn montrant ses plus beaux tissus

de ceux dont les noms font rêver le monde entier (soie, velours, dentelle...). Pas plus cher qu'en France et en Italie, vous pourrez ainsi vous confectionner ou faire faire des ensembles coordonnés, robes de soirée, de mariage pour un prix finalement raisonnable quand on sait que le vêtement est unique. Nous parlons bien sûr de haute couture : les prix vont de 600 à 100.000 bahts le mètre. Mais quelle magie, si vous avez la chance de voir les étoffes rarissimes de Christian Lacroix et de Valentino (deux pièces dans le monde)...! Vous vous prenez à rêver... Et pourquoi pas devenir pour un soir Cendrillon et être la plus belle...  
Marie Bossavy

### Alta Moda

World Trade Center, rez-de-chaussée,  
Rajdamri Road, Bangkok.

Tél: 255 9507, 255 9533

Fax: 255 9533

### MUSIQUE

#### Jam Session

3ème étage, World Trade Centre.  
Tél: 255-9574. Tous les jours  
10h00/20h00. Pour les fans de la dance music.

#### Music One

187 Silom rd. Tél: 213-2225/32.  
ouvert tous les jours à partir de  
11h00. Pour ceux qui sont plutôt  
portés sur les "imports". Bon rayon  
de magazines musicaux.

#### Tower Record

Le magasin a brûlé en même  
temps que le Siam Center. On  
attend une ré-ouverture dans le  
courant de l'année...

### VIDÉO CLUB

#### Vidéo France

21/17 Sukhumvit soi 4, Bangkok  
10110. Tél: 255-5703; Fax: 254-  
7683. Du choix, des nouveautés  
tous les mois.

### CINÉMAS

#### Films en anglais

##### Siam (Siam Square)

Séances: 12h00 ; 14h00 ;  
17h00 ; 19h15 ; 21h00.

##### Major 1 et 2. (Mah Boonkrong)

Séances: 12h30 ; 15h00 ;  
17h00 ; 19h00 ; 21h00.

##### Central (Central Plaza Lardprao)

Séances: 12h00 ; 14h00 ;  
17h00 ; 19h15 ; 21h15.

### Films en français

#### Alliance Française

Auditorium, 29 Sathorn Tai.

Tél: 213-2122/3 (voir encadré)

### ÉCOLES

#### Alliance Française

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120.

Tél: 213-2122/3.

"Bonjour Bangkok" nous dit adieu ! mais pour mieux revenir sous l'appellation "CLUB DES FRANCOPHONES". Pour les nouveaux arrivants, l'association organise un petit déjeuner d'accueil le 6 février 1996 à 9h30.

Pour plus d'informations contactez Cécile Serrier au 231.53.86

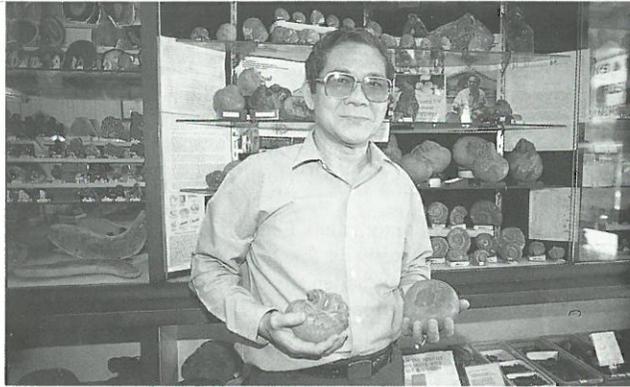
### BANGKOK ACCUEIL

Parmi les nombreuses activités de "Bangkok Accueil", retenez la date du lundi 12 février pour une visite guidée du quartier chinois de Bangkok, à l'occasion du Nouvel An chinois (excursion en matinée) : contactez Caroline au 260.51.32 ou Nicole au 254.37.78

# PROFESSION : SCATO-PALEONTOLOGUE

**D**ans sa petite boutique insignifiante de New Road, Booman Poony-Athiro vend de la merde ! Rien de bien extraordinaire, me direz-vous : des millions de commerçants dans le monde font la même chose. Mais vous m'avez mal compris, Monsieur Boonmam vend de la merde - de la vraie - mais pas n'importe laquelle : celle-ci est vieille de plusieurs millions d'années !

"House of gems" : c'est le nom de la boutique de Khun Booman. Mais en pénétrant dans les lieux, on se rend vite compte que l'endroit n'a plus grand chose à voir avec les autres boutiques de pierres précieuses qui abondent dans le quartier. A l'intérieur, cela ressemble plus à un mini-musée d'histoire naturelle. D'ailleurs, les petites étiquettes "not for sale" posées sur les plus beaux échantillons, rappellent



aux clients - des collectionneurs du monde entier - que Booman n'est pas un vulgaire commerçant mais quelqu'un qui vit de sa passion. Peu importe si vous ne venez pas acheter, pour peu que vous montriez un certain intérêt pour la géologie ou la paléontologie, Booman vous tiendra la jambe jusqu'à ce que votre soif de connaissances soit étanchée. Il tomba amoureux des pierres à Londres où il vécut douze ans.

Quand il retourna au pays en 1974, il reprit la boutique de pierres précieuses de son beau-frère et découvrit que son pays recelait des trésors archéologiques comme d'importantes quantités de bois pétrifié. Booman devint vite "le spécialiste" des fossiles en Thaïlande. C'est alors qu'un jour, un monsieur entra dans la boutique avec un énorme caillou ayant la forme d'une grosse crotte. « En Thaïlande, la croyance populaire disait que cette pierre était la bouse de la vache sacrée du Seigneur Bouddha. En la frottant avec de l'eau et en buvant

cette eau, on attirait à soi la chance. En fait, la première fois que j'ai eu cette pierre étrange dans les mains, je ne savais vraiment pas de quoi il s'agissait... »

C'est un ami, gemmologue anglais, qui lui révéla un peu plus tard que la pierre en question était une crotte pétrifiée de dinosaure appelée dans le jargon paléontologue "copperlite". « je fus si surpris que je l'envoyai immédiatement au Département des Ressources Minérales pour analyse. C'était bien de l'excrément de dinosaure ! » Très excité par ce nouveau type de fossile, Booman réunit une superbe collection qui le rendit célèbre pendant la récente ultra-médiatisation des dinosaures. « Grâce à Spielberg, les crottes de dinosaures ont doublé de valeur en trois ans, alors qu'il leur a fallu des millions d'années pour en arriver là ! Je les vends maintenant environ cinq bahts le gramme suivant leur qualité. En général, leur poids total varie de 10 grammes à trois kilos. La plus grosse pièce que j'ai possé-

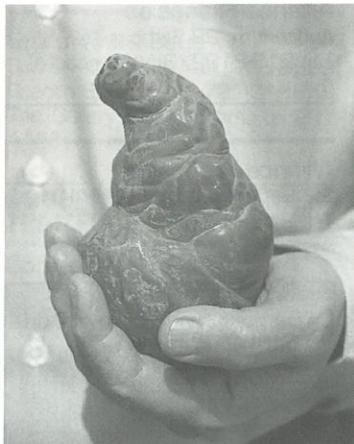
dée pesait huit kilos... » Booman saisit alors deux crottes fossilisées de volume identique dans sa vitrine en me regardant d'un air amusé :

« Savez-vous comment l'on sait si cela provient d'un dinosaure carnivore ou herbivore? » Il m'en met une dans chaque main : « Voyez vous-même ! La crotte du carnivore est beaucoup plus lourde et sa couleur est plus foncée... » Un dernier détail exacerbe ma curiosité : Où et comment la trouve-t-il cette matière fécale précieuse ?

« Principalement dans le Nord-Est, dans les provinces de Kalasin et de Khon Kaen. Il y a une période propice : juste après la saison des pluies, le sol révèle toujours de nouvelles pierres fraîchement mises à jour. Mais surtout, j'ai une botte secrète pour trouver les pierres rares comme les Tektites (morceau de météorites) ou les fossiles : ce sont les "buffalo-boys" I-San. Comme le regard du paysan est toujours instinctivement incliné vers le sol, que ce soit pour éviter les serpents ou se protéger du soleil, absolument rien ne leur échappe. C'est comme ça que je trouve mes crottes-fossiles ! » Et d'ajouter : « This is not bullshit! ». Une chose est sûre : peu importe si un paysan pose le pied gauche ou le droit sur une crotte de dinosaure, cela lui portera bonheur...

Alan The Low

House of gems: 1218 New Road, Bangkok - 10500



**TP TRADE PARTNERS LIMITED**

Spécialistes de la création et de la gestion de sociétés en Thaïlande. Comptabilité, déclaration fiscale ...

30 ANS D'EXPERIENCE EN THAÏLANDE  
MANAGEMENT EUROPEEN

Pour plus d'informations, contactez  
**Mr Hans D. P. HOLLSTEIN**

Tél: 258-4086, 259-1601 Fax: 259-6217



16, Sukhumvit RD.,  
Soi 49-14  
10110 - BANGKOK

Livraison gratuite

La Maison du Chocolat

**DUC DE PRASLIN,  
BELGIUM**

produit artisanalement de vraies  
pralines et chocolats belges,  
à Bangkok

Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 23 96

**Berlitz**  
Anglais - thaï. Silom Complex,  
22ème étage. Tél: 231-3652/5.  
Times Square Building, 14ème  
étage, Sukhumvit rd.  
Tél: 250-0950/2.

**Lycée Français de Bangkok**  
29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120.  
Tél: 287-1599. Maternelle, primai-  
re, collège et lycée.

## GALERIES

**Galerie Kyoko Chirathivat**  
52/4 soi Tonson, Lumpini

Pathumwan, Bkk 10330.  
Tél: 254-1260/1;  
Fax: 254-8784.

**Galerie 29**  
Alliance Française, 29 Sathorn Tai  
rd, Bkk 10120.  
Tél: 213-2122/3.

**Neilson Hays Library**  
195 Surawongse rd, Bkk 10500.  
Tél: 233-1731.

**Studio Xang**  
169/2 soi Mitr-Anand, Nakorn-

## CONCERT CLASSIQUE

L'hôtel Sukhotal reçoit l'Orchestre Symphonique de Bangkok le 10 février à 17h30.

Vous pourrez écouter "A Sunset Symphony Concert series n° 4" sous la direction de John Geordias. Et si vous dînez sur place, vous aurez peut-être la chance de gagner un billet d'avion (Bkk-Allemagne -Bkk) offert par LTU International Airways. Bon concert ! et surtout bonne chance...

## SORTIES VIDEO

### Un Indien dans la ville

Un film d'Hervé Palud. France 1994 (85 mns).

Vers la fin de sa vie, dans les années 70, le célèbre capitaine d'entreprise Marcel Dassault s'était mis dans la tête de produire des films lénifiants, ayant pour héros des ados bêtêtes et pubères. Le scénario était du maître en personne, digne de la collection Bibliothèque Rose, cuvée 1932, mise en scène laborieuse, starlettes de la Porte de la Muette. Voilà le topo. Un de ces

chefs-d'oeuvre s'intitulait : *le temps des vacances*. Après sa mort, ce type de cinéma avait disparu des écrans. Mais tel un phénix, le voilà qui renaît de ses cendres ; le film politiquement et moralement correct cible les enfants. Qu'en dire sinon qu'*Un indien dans la ville* est au cinéma ce que Sim est à Myke Tyson. Un comble : ce berlingot se révèle être un grand succès commercial. La morale de l'histoire : certes le producteur a fait de la thune, mais le cinéma y a laissé des plumes...

Les cinéphiles s'étonneront de retrouver là le nom d' Hervé Palud, l'inoubliable metteur en scène des *Frères Pétard* (1986),

comédie brillante et d'un humour décapant. Dix ans après, nous retrouvons ce dernier, qui depuis a fait sien le célèbre *motto* d'un fabricant de canapés contemporains: "*Hier le pétard, aujourd'hui le cigare*"... C'est triste de vieillir...

### L'Appât

Un film de Bertrand Tavernier. 1994. France (115mns)

Le hasard fait bien les choses. Voilà un film qu'aurait détesté Marcel Dassault. Il allait à l'encontre de ses opinions. Le sujet : un fait divers qui défraya la chronique dans les années 80. Le misérable naufrage de trois adolescents issus de la bourgeoisie, qui attirèrent dans leurs mailles les riches messieurs à la sexualité débordante. La jeune fille était l'appât. Ensuite, ils les volaient et les tuaient. D'une histoire sordide à la Simenon, Bertrand Tavernier a réussi à faire un film froid, implacable dans un style très proche de Julien Duvivier. Une description clinique d'une certaine jeunesse, obsédée par le fric, esclave des rats du marketing, baignant dans un univers de loques, dirigé par des loques. Sans centre, sans poésie, sans imaginaire. Perdu dans la jungle d'une ville, ayant perdu son âme, sans morale, où l'homme est un loup pour l'homme, où règne une seule loi : la demerde. Un monde de petites et de bassesses. Personne

n'est sympathique dans ce film, ni les bourreaux, ni les victimes, ni les flics, ni les entremetteurs. Les dialogues ne font pas faussement ado, ils sonnent vrais - mise en scène soignée, musique adéquate. Un film à méditer. Bertrand Tavernier fait un retour en force et il frappe fort, principalement sur les idées reçues. Un dernier mot sur les acteurs, ils sont tous absolument prodigieux de justesse. Quant à l'héroïne, elle donne froid dans le dos. Messieurs, méfiez-vous des adolescentes belles et aveantes...; Il en va de votre vie! Capito...

Gérard Rutten

Si pour vous les dialogues de films se résument à "f... you" alors ce n'est pas la peine de venir nous voir !

**Vidéo France**

21/17 sukhumvit, soi 4  
10110 Bangkok  
Tél : 255 57 03  
Fax : 254 76 83

### Ciné Rétro Alliance Française Février

Samedi 3  
14h: Le vieux fusil  
16h: Max et les ferrailleurs  
Mardi 6:  
18h15:Garde à vue  
20h15: Les choses de la vie  
Cycle Philippe Noiret  
Samedi 10  
14h: Le désert des Tartares  
16h: Le quatrième pouvoir  
Mardi 13  
18h15: Masques  
20h15: Que le fête commence  
Samedi 17  
14h: Chouans  
16h: Clérambard  
Mardi 20  
18h15:Chouans  
20h15: Le désert des Tartares  
Samedi 24  
14h: Que la fête commence  
16h: Masques  
Mardi 28  
18h15: Le quatrième pouvoir  
20h15: Clérambard

## LES EXPOS DE FEVRIER

Deux peintres exposent à la librairie Neilson Hays - Rotonda Gallery

Du 2 au 14 février, le peintre philippin Renato Ortéga exposera ses dessins à l'encre de chine. S'inspirant de la littérature zen, cet artiste révèle dans son oeuvre sa fascination pour tous les objets qui respirent. Il sortira, en même temps, un livre sur ses dessins.

Du 16 au 28 février, c'est le peintre Kishangarh qui nous transportera dans les déserts indiens, nous proposera des scènes de chasse, d'expéditions ainsi que des portraits.

Neilson Hays Library, 195 Suriwongsc Road.

Du lundi au samedi : 9h30 à 16h le dimanche 9h à 12h30.

Studio XAN. Afin de célébrer la nouvelle année 1996, studio Xang présentera à partir du 24 février jusqu'au 31 mars un nouveau visage dans le monde de l'art thaï : Mr Supoj dit "Poj" Sirirajanikorn. Ce peintre natif de la région de Haad Yai et diplômé à l'université de Rangsit, frappe certains pour son style quelque peu "viennois". Accablé et intimidé par Bangkok et ses habitants, le peintre nous fait saisir avec une grande émotion l'âme des Bangkokois. « Mes oeuvres rassemblent ce dont j'ai pu témoigner dans cette ville chaotique... »

Galerie 29, à l'Alliance Française

du 7 au 12 février exposition du peintre Senaka Senanayake, présenté par l'ambassadeur du Sri Lanka.

Du 13 au 19 peinture et collage par Laurent Gerbert.

Imagination Hollandaise les artistes Frank Lisser, Pieter Pander, Siert Dallinga, Peter Hartvig et Gerard Dralven exposent 26 peintures et sculptures à "Place of Art Gallery"

Sukhumvit 31. De 10h à 19h. Jusqu'au 11 février.

chaisri rd, Samsen. Tél: 668-5657. Du mardi au samedi de 11h à 2h.

## ADRESSES UTILES

### ASSURANCES

**Vendôme Assurances Public Co, Ltd.**

Membre du groupe U.A.P.: 23ème étage, Unit C Lumpini Tower, 1168/7 Rama IV road, Sathorn, Bkk 10120. Tél: 285-6376/82, 285-6385; Fax: 285-6383.

**Blue Cross**

Pilot Build, 6ème étage. 331 Silom Rd., Bkk 10500. Tél: 235 58 32

### BANQUES

**American Express**

S.P. Building, 388 Paholyothin rd, Bkk 10 400. Tél: 273 00 44

**Visa Credit Card**

International Credit Card Div. Thai Farmers Bank, 4ème étage. 400 Phaholyothin Rd. Bkk 10400. Tél: 271 02 34. De 8h30 à 15h30. Traveller's Cheque: Bangkok Investment Building, 4ème étage. 102 Sukhumvit soi 26. Tél: 258 96 84 du lundi au vendredi de 9h00 à 16h00.

**Master Card**

Siam Commercial Bank: 1060 Petchburi rd, Bkk 10330. Tél: 256 13 61/2; 8h30 à 16h30 ou 255 15 25 de 7h00 à 24h00.

**Thomas Cook**

The Bank of Asia Ltd. : 191 South Sathorn rd, Bkk 10120. Tél: 213 26 63-5.

**Banque Indosuez**

Soi Sarasin, Wireless rd, Bkk 10330. Tél: 251 63 33.

**CCF**

Mahatun Plaza. 888/87 Ploenchit Rd. Bkk 10330. Tél: 253 68 55.

**Crédit Lyonnais**

Silom Complex Bldg, 15th Floor 191 Silom rd, Bkk 10500. Tél: 231-3933/4, 266-2751/3 Fax: 231-3935.

**Société Générale**

Sinthorn Tower III, 130-132 Wireless rd. 16ème étage. Tél: 263-3171; Fax: 263-3178.

### CHAMBRES DE COMMERCE

**Belu-Thaïe**

Nailert Park Hotel, 2 Wireless rd. Bkk 10330. Tél: 316-8578; Fax: 316-8577.

**Canado-Thaïe**

CP Tower, 19ème étage, Silom rd, Bkk 10500. Tél: 231-0891/2.

**Franco-Thaïe**

Richmond Office building, 10ème étage, 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk 10110. Tél: 261-8276/7; Fax: 261-8278.

Le Chef Luca vous prépare la vraie cuisine italienne à ...



## Trattoria Da ROBERTO

RESTAURANT ITALIEN

Ouvert depuis 1979

Patpong II, Bangkok

Tél: 233-6851, 234-5987



Les fruits de mer sont notre spécialité,  
La musique notre passion.

Venez dîner avec Franco, le pianiste, à 18 heures  
Et dansez sur les tubes du top 40.

Ambiance jeune

Déjeuner et dîner, ouvert jusqu'à 2h00 du matin

## CHILLI HOUSE

MUSIQUE, BAR ET RESTAURANT  
Patpong carpark 2/F près de Bobby's Arms  
ou Silom Soi 4. Tél: 266 9564

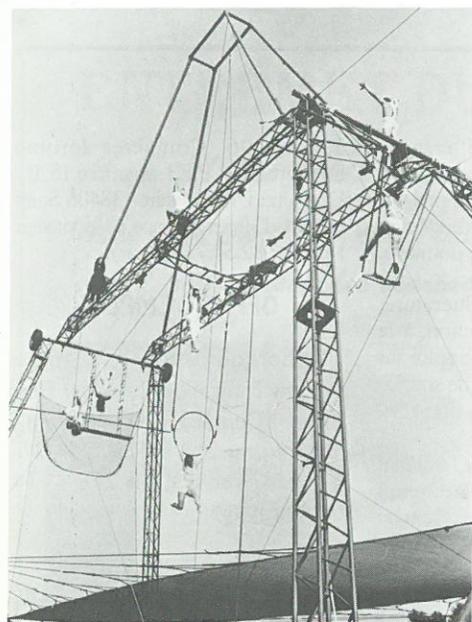
## CAFÉ DE PARIS

Bistrot sympathique,  
Le rendez-vous  
des habitués,  
Cuisine traditionnelle.



377/9 Plaza Building,  
ground floor, Patpong 2, Silom,  
Bangkok 10500  
Tél: 237-2776/7





## Un cirque pas comme les autres...

La troupe française Arts Sauts, composée de 16 spécialistes du trapèze voleront pendant une heure sur une structure métallique impressionnante, conçue spécialement pour ce spectacle (deux sections superposées; le premier pallier étant à 13 mètres).

Arts Sauts se produira les 23, 24, 25 février et les 1er et 2 mars au parc Lumpini (théâtre de verdure) à 19 h - Entrée gratuite. Un spectacle à ne pas manquer !

### Suisse-Thaïe

35 Wireless rd, Bkk 10330.  
Tél: 255-1707.

### IMMOBILIER

#### ManagementAsia

Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19, Bkk 10110. Tél: 260-4788; Fax: 260-5220. Contactez Véronique qui parle français.

#### Château de Bangkok

29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road, Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330  
Tél: 651-4444 Fax: 651-4500

### AMBASSADES

#### Ambassade de Belgique

44 soi Phya Pipat, off Silom road Bangkok 10500. Tél. 236-0150

#### Ambassade de Birmanie

132 Sathom Nua Rd, Bkk 10120. Tél: 233-2237

#### Ambassade du Cambodge

185 Rajadamri Road, Bangkok 10330. Tél: 254-6630

#### Ambassade de France

35 soi Rong Phasi Kao, soi 36, Charoen Krung road, Bkk 10500. Tél: 266-8250/56.

### Consulat

29 Sathom tai, Bkk 10120. Tél: 285-6104/7. Ouvert de 8h30 à 12h. L'après midi sur rendez-vous seulement de 13h30 à 15h. Numéro d'urgence (24h/24): 266-8250/56

### Poste d'Expansion Economique

25ème étage, Cham Issara Tower, 942/170-171 Rama 4 Road, GPO Box 1394, Bangkok 10500. Tél: 233 9522-4, Fax: 236 3511  
Services Culturel, Scientifique et de Coopération  
29 Sathom tai, Bkk 10120.  
Tél: 287 15 92-8

### Ambassade du Laos

Ramkhamhaeng, soi 39, Bkk 10300. Tél: 539-6667/8.

### Ambassade de Malaisie

35 South Sathom Road, Bangkok 10120.

Tél: 286 1390-2, 287 7769

### Ambassade de Singapour

129 Sathom Tai Rd, Bkk 10120  
Tél: 286 21 11

### Ambassade de Suisse

35 Wireless Rd - GP Box 821, BKK 10501. Tél: 253-01-56 ou 253-81-60, fax 255-44-81.

### CONSEIL FINANCIER

#### Universal Investissement

20, rue de Richelieu, 75001 Paris. Tél (33) 1 44 55 31 88; Fax: (33) 1 47 03 35 44. Contactez M. Didier Bohm.

#### Biarritz Investment Far East

Conseillers Financiers  
Vimol Court, 1458 Petchburi Road Bangkok 10400. M. Jean Pierre CARCABAL. Tél: 252 0876; 01 406 3979. Fax: 652 74 64

#### Trade Partner Limited

Sukhumvit soi 23 Paris. Tél: 258-4086, 259-1601 Fax: 259-6217

### DÉMÉNAGEMENTS

#### Calberson

135 Ardnarong rd, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 240-2814 (10 lignes); Fax: 249-0350.

#### Clasquin

Room 53A, 5ème étage, 548 Ploenchit rd, Patumwan, Bkk 10330. Tél: 251-2844, 252-6629, 254-9730; Fax: 255-8370.

#### Schenker

3683 Rama IV road, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 259-7654, 259-7640/51; Fax: 259-7652.

Sukhumvit soi 26. Tél: 261-3991. Tous les jours 18h30/2h00.

### Photographie Institutionnelle?

contacter  
Stéphane Peray  
Tél / Fax : 249 6731

## OU TROUVER LE GAVROCHE?

Ambassade de France; Alliances Françaises (Sathom, Chiang-Mai, Chiang-Rai, Phuket); Consulat; Chambre de Commerce Franco-Thaïe;

**RESTAURANTS:** Le moulin de Sommai, Le Banyan, Le Bordeaux, Giverny, Le Bistrot, Le Dux, La Grenouille, Le Cédar, Le Dalat, Wit's Oyster Bar, Vito's, International Beer House, Helen's, L'Hexagone, Le French Kiss, Privilege bar, Le Thang Long, Lyon, Neil's Tavern, Tia Maria, Chablis (Hua Hin).

**LES HOTELS:** Pan Pacific, Oriental, Evergreen Laurel, Regency Park, Mercure hotel, Hilton, Meridien President, Siam Intercontinental, Amoma Swissotel, Novotel Bangna, Novotel Siam Square, Novotel Lotus, Novotel Bangna, Tai-Pan hotel, Le Montien, Landmark.

**LES AGENCES DE VOYAGES:** Excelsior Travel, Waves travel, JP Travel, Swissair, Travex, Nouvelles Frontières, Siam 1er Travel, Exotissimo, Asia Voyages.

**MAIS AUSSI:** AIR FRANCE, Golden Tortoise, Jack Holt, VDO France, Folies, Ambassade de Suisse, Ambassade de Belgique, Poste d'Expansion Economique, Ecole Française.

**PATTAYA:** VDO France, Delices France, Ma Maison, Welkom Inn, Mon Ami Pierrot, Représentation Consulaire, La Taverna, Dusit Thani Hotel, Novalodge, Royal Cliff, Le Mercure, Le Balcony, Le Brazzerio, Atmosphère Club, Le privé.

**RAYONG:** Le Kaiku, Little France, Novotel Rimpae, Rayong resort, Sunset Village.

### CHIANG MAI:

Alain Café, Brasserie Restaurant, C&C teck House, Chez Gibus, Chiang Mai Orchid Hotel, Coq au Rico, Daniel Le Normand, Holiday Inn Hotel, JR Travel, Mae Ping Hotel, Novotel, Piccola Roma, River Ping Palace Hotel, Siam Express, Suriwong Zenith Hotel, Tourist raid 4X4, Westing Hotel, Your House.

### Pour contacter

Le Gavroche  
Rédaction, Marketing  
Tél: 253-3929  
Fax: 254-6105



Profitez du savoir-faire et de l'efficacité de l'U.A.P. : assurez-vous chez Vendôme

L'U.A.P. est l'un de nos actionnaires, ce qui est une référence. Nous sommes spécialistes des assurances (hors assurance vie), particulièrement dans les domaines industriel et commercial.

Pour de plus amples renseignements :  
Tél. : 285-6376/82, fax : 285-6383

**AUTOS**

**A vendre: PEUGEOT 405 SRI** bleue. Oct 94, 13500 km, 610.000 bahts. Bur. : 231 39 33/4 M. Thierry Dom. : 285 61 62.

**A vendre: VOLVO 940 GL 1993** 14.000 km. Automatique, intérieur cuir, argent métallisé, hifi avec chargeur automatique de CD. Comme neuve: 920.000 bahts. Appelez le 287-3921.

**DIVERS**

**A vendre :** antenne parabolique double tête avec décodeur. Etat neuf, 1 an. Prix 22.000 bahts. M. Panisse 583-1907.

**Amateur / collectionneur de livres** sur le SIAM souhaite acheter/échanger documents anciens. Ecrire à Yves PO BOX 12 1030 Soi Suanphlu PO 10121 Bangkok ou fax: 22.85. 61.01 (chbre 1411). Mob. 01 615 5077.

**Français sérieux ayant petit capital** cherche à acheter affaire commerciale d'un bon rapport en Thaïlande. Fax: 78 39 51 60 (Lyon France).

**Collection d'Art à vendre:** env. 300 pièces, peintures, pastels, eaux-fortes, gravures, sculptures. Tout oeuvre contemporaine par artistes européens. Tel: 746.50.90.

**Deux coopérants et un expatrié** recherchant un/une quatrième pour compléter leur équipe dans une grande et agréable maison (jardin, billard, maid etc...) située sur Sukhumvit soi 49. Merci de nous contacter le soir au 391.44.64 ou dans la journée: Khun Peter au 718.0726-30.

**Cherche personne capable de** réduire fracture (sociale exclusivement) - Contactez Jacques Chirac - Palais de l'Élysée -75008 - Paris

**IMMOBILIER - TERRAIN**

**A louer :** près de l'aéroport, "Garden Home Village", résidence très bon standing, centre commercial, restaurants, tennis, piscine, etc... Au milieu d'un jardin de 1.200 m2 au bord de l'eau, belle maison moderne 260m2 entièrement climatisée, 3/4 chambres, 3SdB, cuisine équipée, maid quarter... 68.000 bahts par mois. Contactez Marc au 01 483-0389 ou 941-1126.

**A louer :** petite villa dans résidence gardée quartier Thung Mahammek avec joli jardin. RdC: salon, S à M, S d'Eau, WC, cuisine; étage: 3 chbres, S d B. Clim, chbre de bonne. Libre Jan 96, 30.000 bahts /M. 286 3768.

**Urgent Cause Départ :** à vendre terrain 756 m2 (18x42) Hua Hin. 800m plage, près golf, aéré, vue montagne, dans lotissement municipal. Très bon investissement.

Prix : 1.100.000 bahts négociable. Tél: (032) 512 516.

**A louer maison , 3 étages/ 4** chambres/ salle de bain/ 1 cuisine/ salle à manger/ salon / sols en marbre/ garage 1 voiture/ tel: 1 ligne; 20.000 bahts/mois, dépôt 2 mois. Lardprao soi 20, 1 km de Central dept store Lardprao. Visite samedi et dimanche - Contact tel: 678.41.00

**\* Sukhumvit 8 :** Apts neufs, du studio au 4 pièces entièrement meublés et équipés avec service, nettoyage et pressing. Plus facilités, piscine, sauna, salle de remise en forme. 54 - 230 m2 - 30.000/75.000

**\* Sukhumvit 30:** Suites résidentielles , Somptueux apts de style 232 - 400 sqm, du 3 chbs au 4 chbs, meublées, avec piscine, squash, sauna. 85 - 140.000 bahts.

**\* Sukhumvit 39 :** Apts duplex neufs, grand standing. Du 3 pièces au 5 pièces, entièrement meublés, cuisine équipée, avec piscine, centre de remise en forme, boutiques. 130 - 440 sqm 55.000/80.000 bahts

**\*Srinakarini (voir notre encart):** Studio au 3 pièces, meublés. de 13.000 à 16.000 bahts  
Contactez Management Asia au 260-4788.

**MOTOS**

**A vendre : SUZUKI SPRINTER** 125 cc. Bon état général. 17.000 bahts. Tél :678-4236.

**A vendre : HONDA NOVA 125** cc à vitesses. Très bon état général. 19.000 bahts. tél 678-4236.

**A vendre : HONDA NB 400** peinture neuve, moteur bon état. 50.000 bahts. Tél: 678-4236.

**A vendre : HONDA AXI 250** cc. Exceletn etat, entierement revisée. Contactez Thierry :office 237 6823/6; maison 678-4236

**DEMANDES D'EMPLOIS**

**J.H dynamique,** diplômé M.B.A., expérience agroalimentaire USA, anglais courant + allemand, recherche contrat local département marketing, import-export ou autre. Libre de suite. CV disponible au journal.  
Alain: 258-1563, fax: 259-9257

**Etudiante bac + 4** en littérature, marketing et communication, à la recherche de son premier emploi sur Bangkok, donnerait cours de soutien en français, sur place ou à domicile. Tél: 286-3973.

**Etudiante Bac + 4** en littérature, Marketing et Communication, à la recherche de son premier emploi sur Bangkok, donnerait cours de soutien en français, sur place ou à domicile. Tel: 286.39.73.

**J.H, nationalité française,** étudiant à l'École Supérieur d'ingénieurs électriciens de Grenoble recherche stage en Thaïlande du 1er mars au

30 juin 96. Contacter Jérôme Decourt - A.R.P.E.J. chambre 1520 - Domaine Universitaire- 38406 Saint Martin d'Herès -France ou contacter Kan au 982.54.71 (le soir)

**OFFRE D'EMPLOI**

Recherche secrétaire thaïe parlant français et anglais. Bon salaire. Contacter MBA Trading Co, Ltd au 258-35-29, 258-97-46 ou faxer CV au 258-4274 (M.Philippe)

**Tarifs des petites annonces**

Standard une couleur: une parution: 100 bahts  
six parutions: 500 bahts

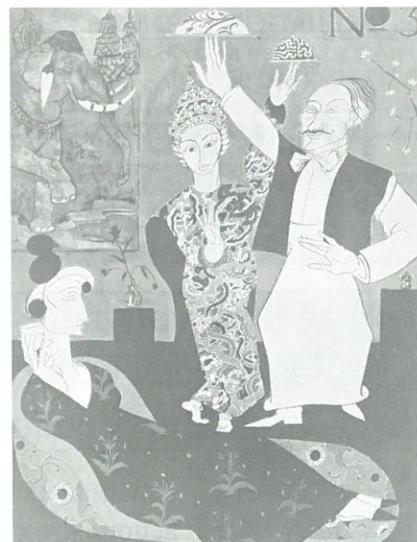
Pour les formats spéciaux, nous consulter.

**Le Gavroche "P'tites annonces"**  
Tél: 253-3929; Fax: 254-6105.

Les règlements se font par chèque ou par mandat postal.  
En cas de règlement en espèces, nous consulter.

ABU DHABI • AL KHORBAR • ATHENS • BAHIA • BAHRAIN • BANGKOK • BARCELONA • BOSTON • BRAZZAVILLE • CAIRO • CHAMPHOLUN • CHICAGO • CYPRUS • DAKAR

**Le Meridien President Bangkok.**  
Where everything revolves around you



Thai hospitality. Hundreds of interesting shops and restaurants. Buzzy night life. The business world. The wats and klongs. You're not only at the center of our friendly, attentive service but also at the heart of Bangkok. Steps away from the Erawan Shrine. For reservations, contact Meridien Reservations International, your travel agency or the hotel direct.  
Tel: (662) 253-0444, Fax: (662) 253-7565

**Le MERIDIEN**  
Hotels & Resorts

TRAVEL COMPANION OF AIR FRANCE

## ENTREMET DU MOIS

*Hum...! Les Fraises acidulées de Chiang Mai et le chocolat noir, Folies n'a pas son pareil pour réussir les mariages heureux.*

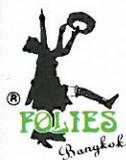


### La Truffade au chocolat noir et aux fraises

Pour les commandes et les livraisons

Tel: 678.41.00

Fax: 213.25.84



E-Mail (Courrier électronique)

folies@ksc7.th.com

## LE NOVOTEL LOTUS

SUKHUMVIT 33

le MEILLEUR  
RAPPORT  
QUALITE/PRIX  
de BANGKOK

COCO'S  
Cafe

(9eme Etage, face a la piscine)

Tous les jours  
Un SUPERBE Dejeuner Buffet  
Pour 220 Baht net

Gagnez une bouteille de  
JACOBS CREEK apres  
5 visites et un DINNER  
BUFFET APRES  
10 VISITES

du LUNDI au JEUDI

\*Un Grand Diner Buffet a 280 Baht net  
( Salades+Soupes+ Specialites Indiennes+ Pierrades  
de fruits de mer et de viandes+Desserts )

Je joue pour vous  
tous les soirs!!



LE VENDREDI ET SAMEDI

Un dîner BARBECUE a la  
PISCINE DU COCO'S  
280 Baht nett (inclues un verre  
de vin ou un verre de biere ou un  
verre de Coca Cola )

Tel : 2610111



PAKAGE 4 JOURS / 3 NUITS A ANGKOR WAT  
" TOUT COMPRIS " , AU DEPART DE BANGKOK  
21.000 BAHTS / PERSONNE (BASE 4 PERS)



NOUS CONSULTER  
ASIA VOYAGES TEL : 256 71 68 / 69 FAX : 256 71 72



411/4-5 Soi Thong Lor ( Sukhumvit 55 ) at corner of  
 " Thonglor 23 " intersection Tél : 712-5869 Fax : 381-6443

Ouvert tous les jours  
 11h00 - 14h30  
 18h00 - 22h30  
 Samedi et Dimanche,  
 Dîner seulement  
 Menus gourmets et  
 sélectionnés  
 Parking privé



Un Authentique Restaurant Français



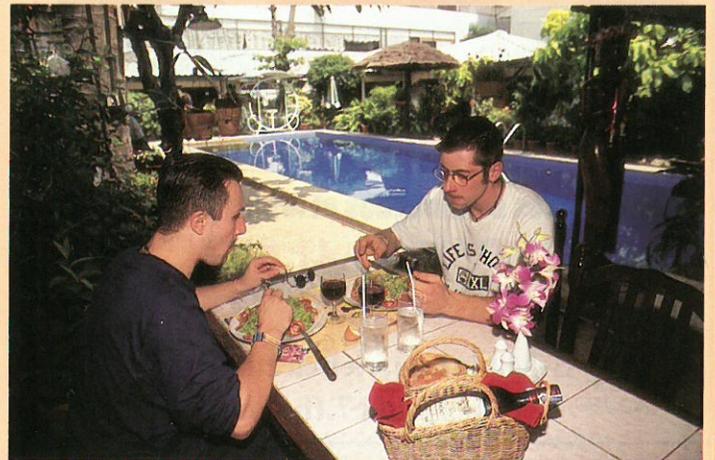
Hôtel Restaurant Français

16 chambres - bungalows tout confort, piscine, jardin

Yves et Lise vous attendent à "Ma Maison"  
 avec le verre de l'amitié

Cuisine française traditionnelle  
 cuisine thaïe ainsi que notre  
 spécial-grill et le plateau de fruits de mer

Soi 13 (soi sip sam) Pattaya Beach  
 Tél: (66) (38) 429 318 - Fax: (66) (38) 426 066



**CEDAR**  
 Restaurant

4/1 sukhumvit 49/9  
 ouvert tous les jours.  
 (parking disponible)



Premier Restaurant Libanais en Thaïlande. Fameux pour  
 sa délicieuse cuisine traditionnelle & authentique.  
 Excellents mezzé, de 5, 10, et 15 variétés, avec Hommos,  
 Babaghanouch, Falafel, Tabulé ...

Tous les mercredis fabuleux couscous !!  
 Depuis 25 ans nous avons gardé notre savoir-faire dans  
 une ambiance confortable.

Réservation recommandée  
 Tél & Fax : 391 44 82, 01 811 85 18



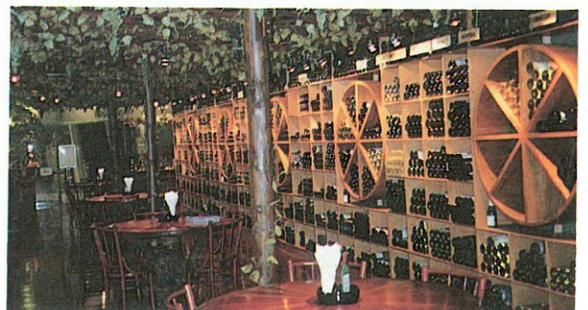
**Suk's VINO THEQUE**  
 Caves à Vin avec salle de Dégustation  
 ( Divers patés, rillettes et fromages français )

Sukhumvit 24

Seacon Square

Ouvert de 11h à ..  
 ..ne plus avoir soif !!  
 Tél: 258-8636

Srinakarin Road.  
 " Nec Pluribus Impar "  
 Ouvert de 11h à 21h  
 Tél: 721-9188-89



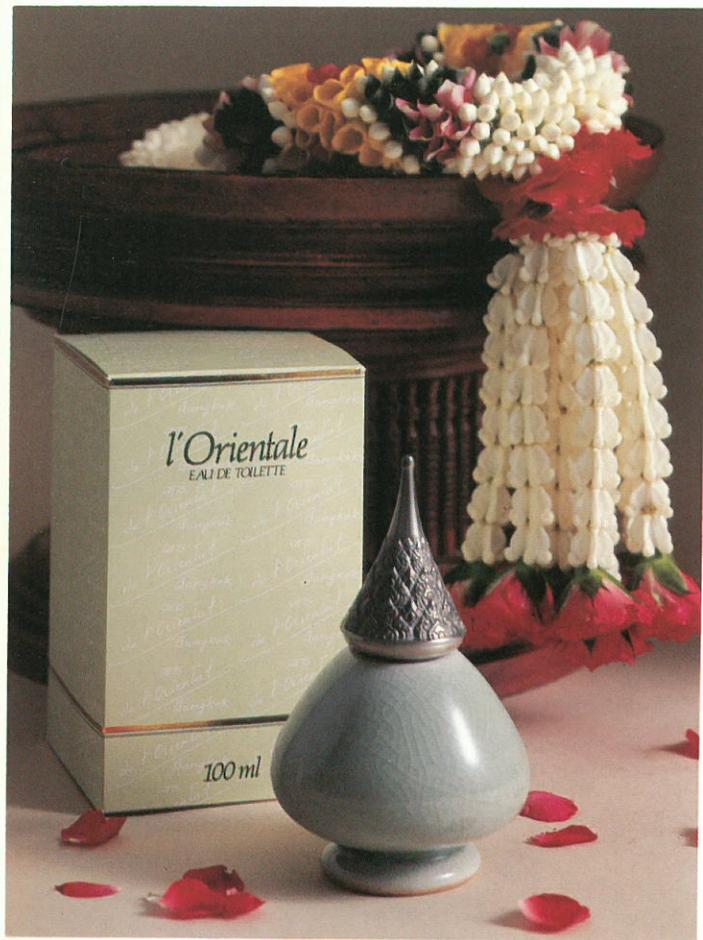
The Galleria Plaza

Pattaya

Silom.  
 Le " Must des Must "  
 Ouvert de 11h à 21h  
 Tél: 267-4456

Soi Post Office. (DK Book)  
 Venez Déguster,  
 vous y Reviendrez !!  
 Tél: (038) 421280

Un Management Signé SUK et Georges BARBIER



## GIFTS DE L'ORIENTAL

Le souci de qualité mondialement reconnu de l'Hôtel Oriental se retrouve dans notre ligne de cadeaux et d'accessoires originaux vendus exclusivement dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL**.

Nous vous proposons entre autres :

Notre parfum l'Orientale, créé par un grand parfumeur de grasse, et présenté dans sa magnifique bouteille de Celadon.

Nos T-shirts brodés.

Notre ligne exclusive de soies chinoise et thaïlandaise.

N'hésitez pas à venir nous voir dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL** située dans l'arcade face à l'entrée principale de l'hôtel.

GIFTS  
de l'Orientale  
Bangkok

Tél : 236 0400 ext. 3154 Heures d'ouverture 9-20 heures  
tous les jours dimanche inclus.

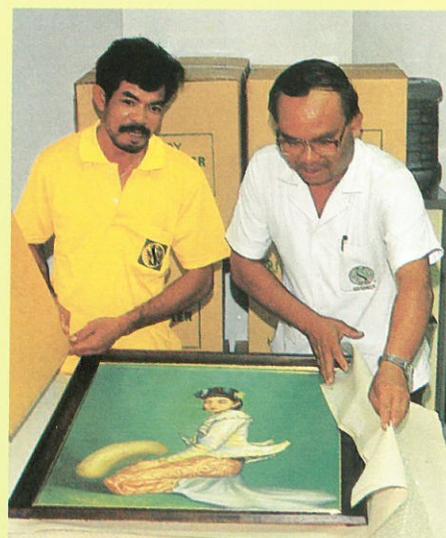
POUR VOTRE DEMENAGEMENT

CHOISISSEZ **SCHENKER**

C'EST PLUS SUR !!!

Nos experts en déménagements sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagements et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part.

Tél : 2597654 John Quarmby (en français)  
Tél : 2597640-51 Messrs Taubert et Rawi (en anglais)  
Fax : 2597652



**Bureau de Bangkok**  
3683 Rama IV Road  
Klongtoey  
Bangkok 10110



**SCHENKER INTERNATIONAL**

400 bureaux sur les 5 continents dont 4 en Thaïlande

**ECLADERM**  
ECLAT MINCEUR

*Synergie de 5 ingrédients  
actifs pour l'action  
amincissante locale  
et le traitement de  
la cellulite*

*Efficacité  
prouvée dans 80% des cas*

*Une solution  
moderne*

*et originale contre  
la cellulite*

**1** Mucopolysaccharidases :

Actions enzymatiques, désinfectent les tissus et permettent la diffusion des graisses et de l'eau accumulée.

**2** Marron d'Inde : Extrait naturel exerce une meilleure circulation dans les capillaires et améliore l'élimination des déchets.

**3** L-Carnitine : Véhicule biologique essentiel, complète l'action de la caféine et facilite l'amincissement.

**4** Caféine : Potentialise l'action de la carnitine en accélérant la décomposition des graisses en acides gras localisés.

**5** Silicium : Bio-régulateur énergétique, potentialise l'action enzymatique, préserve et restaure l'élasticité et la souplesse de la peau en facilitant la synthèse du collagène.



**ECLADERM**  
ECLAT MINCEUR

Disponible en pharmacies  
et magasins spécialisés



International Pharmaceuticals Ltd.

38 Sukhumvit 63 Rd., (Soi Ekamai) Kwaeng Prakanong, Khet Klongtoey, Bangkok 10110. Tel : 249-4990 Fax : 249-9974